

- abstract meanings **I** 142, 321, **V** 329, 352
 abstract nouns **III** 142, 183-4, 258, 351, **IV** 88, 95, 156-7, 159, 162, 275, **V** 183
 abstract senses **V** 318, 320, 322, 324, 326-8, 330, 332-3
 academic words **VI** 123-4, 126, 131, 196
 academic contexts **V** 191, 195, **VI** 199, 202, 208, 212
 academic corpus **VI** 74, 124-5, 128-38, 143
 academic discourse **I** 153, **III** 326, **V** 3-6, 12, 15, 35, **VI** 74, 146, 177, 191, 197-8, 224-5; spoken **V** 5, 111, 126, **VI** 197, 201, 203, 205, 207, 209, 212-13
 academic language **V** 4, 35, **VI** 196
 academic prose **II** 137, 144, 148, 153, 155, 159-61, 244, **III** 55, **IV** 56-7, 144, 149, **V** 3, 5, 7, 11, 110, 131-5, 138, 140, 398, **VI** 180, 188, 280-1, 289
 academic speech **V** 13, **VI** 74, 79, 89, 177, 180, 186, 188-93, 224
 academic texts **II** 23, **III** 247, **V** 5, 35, 110, 112, 127, **VI** 123-6, 128-31, 133, 135-7, 139; corpus of **VI** 133-4; linguistic characteristics of **V** 5
 academic vocabulary **VI** 123-4, 126, 137-9
 academic word list **VI** 123-39
 ACE (Australian Corpus of English) **V** 55-9, 61-3
 Acknowledgements **IV** 12, 104
 acoustic corpora **II** 100, 120
 Adams, Richard **IV** 362-3
 Addison, Joseph **I** 300, **V** 292, 294-312
 addressee **I** 51, 200, 212, **II** 130, 140-2, **III** 281, **IV** 250, **V** 241, 255, 270, 289-90, 293, 295, 303-4, 306-9, 312, **VI** 88, 234, 237-9, 331-2
 addressor **II** 140, 142, **VI** 331-2
 adjacency pairs **V** 222, **VI** 234, 239, 242, 295, 301
 adjacent words **II** 326, 377, 440-1, **IV** 32, 373
 adjectival clauses **IV** 93, 147
 adjective phrases **III** 238, 291, 294, 296-7
 adjectives **I** 54, 82, 108, 153, 168-9, 186-7, 210, 233, 244-6, 248-9, 275-80, 296, **II** 26, 324, 327-8, 421, 452, 454, **III** 11-13, 22, 70, 143, 195, 207, 269-72, 291-4, **IV** 74-6, 78, 86-8, 90-1, 93-4, 101, 139-41, 154-7, 159-61, 278, 357-8, **V** 150-1, **VI** 9, 17, 98-9, 110-11; attributive **I** 56, **II** 421, **III** 41, 293, **V** 7, 8, 10, 17, 19, 25, 140, **VI** 94; collocating **III** 183; denominal **IV** 159-60, 162; evaluative **VI** 17, 20; frequent **I** 244, **IV** 157, 160; negative evaluation **IV** 78; possessive **III** 14, 15, 19, 87
 advanced learners **II** 173, 177, **IV** 19, 81, **VI** 65-6, 89, 92, 97, 109, 218
 adverb phrases **III** 238, 297
 adverbial clauses **IV** 45-6, 139, 141-3, 146-50, 204, **V** 9, 310, 401
 adverbial connectors **IV** 227, 229, 231, 233, 235, 237-43
 adverbial functions **I** 209, **III** 240, **IV** 147
 adverbial home **I** 209-10, 218
 adverbs **I** 108, 187-8, 209, 218, 244-5, 248, 277, 279, 300, 316, 318, 320-1, **II** 10, 227, 270, 324-5, 327-8, 454, **III** 17, 91, 195, 286, **IV** 28, 50, 76, 78, 94, 168, 185-8, 198, 218, 249, 251-2, 254-5, 257, 260-3, 265-6, 359, 362, **V** 318-19, 327-9, **VI** 97-100; compound **V** 327; conjunctive **VI** 288; directional **I** 209-10, 214, **III** 18, 95, 286; locative **I** 210, **II** 227; temporal **I** 211, **V** 343
 advertisements **II** 142, **III** 262, 318, **V** 77, 241, **VI** 265-6
 advice-giving **VI** 237, 239, 245
 aesthetics **VI** 261-2, 270
 AG (annotation graphs) **II** 387-9, 391-2, 398-402
 agglutinating language **IV** 300-1, 310
 Agnesund, M. **I** 142
 Ahmad, K. **III** 308-10, 316-18, 320, **V** 55
 Aijmer, K. **II** 91, 415, **III** 245, **IV** 26, 215-17, 219, 221-2, 229, 248-9, 337, **VI** 74, 226, 334
 Algeo, J. **V** 393, 396, 403
 algorithms **I** 107, 143, 296, **II** 19, 24, 30, 201, 211, 221-2, 266-8, 299, 324-6, 439, 457, 459-60, 463-4, 467-8, 474-5, **III** 176, 297, **IV** 147, 304, 310
 alignment techniques **II** 24, 62-3, 265, 273-4, 276, 278, 290-302, 460, 464, **III** 346, **IV** 295
 Altenberg, B. **I** 330, **II** 13, 91, 415, **III** 87, 155, 224, 234, 238, 241, 245, 346, **IV** 26, 193, 215-17, 219, 222, 227, 229, 243, 337, **VI** 53, 218, 334
 ambiguity **I** 153, 182, 310, **II** 13, 25, 27, 121, 197, 210, 223, 276, 304, 313, 370, 419, **III** 4, 19, 116, **IV** 174, 304, 309, 361, **V** 44-5, 397, **VI** 13, 110, 206, 237, 253, 294
 AmE (American English) **I** 41, 129, 161-6, 169, 173, 202, 209-11, 214, 272, 285-7, 329, **II** 4-6, 8, 69, 72, 75-6, 82, 84, 91, 167, 233-5, **III** 5, 196, 304, 314, 318, **IV** 33, 250, 354, **V** 57-8, 60-1, 132, 256, 291, 333, 387, 391-4, 396-401, 403-4, 406, **VI** 45, 52
 American Heritage Corpus **I** 287-8, 290, 292-3, 296
 American Indian **I** 41, **II** 3, **V** 194
 Americans **II** 69
 analysis **I** 318, **II** 5, 35, 111, 273, **III** 86, 89, 112-13, 117-19, 126, 130, 140, 187, 343, **IV** 287, **V** 82, 85, 189, 230, 237, **VI** 66-7, 108-9, 111, 152-3, 157, 165, 167, 226-7, 244, 348; corpus-based **I** 56, **II** 454, **III** 305, 307, **IV** 55, 58, **V** 6, 132, 222, 244-5, 247, 250-1, 253, 255, 257, 259, 261, 263, 398; human **II** 7, 442, 446-7, **III** 172, 182, 188; techniques **VI** 103; tools **III** 310, 312, 319-20, 322, **VI** 118
 analytic philosophy **I** 139, 141, 143-4
 anaphoric properties **IV** 17
 ANC (American National Corpus) **II** 69-76, **III** 27, **IV** 90
 anchor words **II** 60, 62, 267
 Anglo-Saxon **V** 159-60, 170-1
 annotated corpora **I** 69, 336, **II** 10, 19, 25, 72, 200, 202, 327, 332, 355-7, 359, 375, 380-1, 384,

- 391, 416, 427, 429-32, 434, **III** 333, **IV** 294, **V** 15, **VI** 25, 51, 67
- annotation **I** 58, **II** 19, 69, 71, 125, 213, 229-30, 318, 332, **III** 129, 132, **VI** 44, 56
- annotation formalism **II** 357, 375-6, 384, 391
- annotation formats **II** 355-6
- annotation graphs **II** 355, 358, 361, 366-74, 376, 379-84, 386-9, 391, 393, 401
- annotations: classic **II** 427; contextual **II** 40; disfluency **II** 355, 366, 370; FrameNet **III** 272-3, 275, 285; functional **III** 126; multiple **II** 370-3, 390-1, 393-5; sentence-level **II** 400; single **II** 389-91; syntactic **II** 19, 199, 204, 229, **III** 119, 125, **IV** 5
- ANOVA (Analysis of Variance) **V** 16, 17, 29, 30
- Antaki, C. **VI** 295
- antonymy **III** 67-71, 74, 77-9, 82, 270, 289
- applied contrastive linguistics **IV** 213-14, 217, 222, 228, 340-2
- applied linguistics **I** 283, 326, **II** 5, 51, 129, 191, 205, 213, 314, **IV** 61, 67, 82, 227-8, **VI** 66, 102, 115, 157, 222
- appositive noun phrases **V** 138-9
- appositive that-clause **IV** 84, 88, 94-101
- ARCADE project **II** 277-8
- ARCHER corpus **V** 135, 319, 332
- armchair linguists **I** 197, 219
- Ashdown, Paddy **V** 91, 253
- Asiatic languages **II** 277
- Association of Literature and language Computation **II** 213
- Association for Computational Linguistics **II** 213, 290, **III** 304
- Austen, Jane **I** 110, 114-15, **III** 144-6, 150
- Australia **II** 92-3, **III** 196, **IV** 6, 182, **V** 54-8, 62-3, 65, 165, **VI** 130, 281
- Australian corpora **V** 55-7, 59, 65
- Australian Corpus of Englishes **V** 55
- Australian English **III** 194, 314, **V** 54, 387, 396, **VI** 52, 200, 204
- Australian ICE corpus **V** 56
- Australian National Database of spoken language **II** 373
- autasys **II** 318-21, 323-7, 330-2
- automatic language processing **II** 265, 276, 278, **V** 6
- automatic machine translation **II** 457
- automatic segmentation **II** 189-90, 194, 208, 210
- autonomy **VI** 113-14, 116, 118
- autosegmental phonology **I** 130
- auxiliaries **I** 122, 243-4, 248, **II** 327, 329-32, 419, **IV** 299-301, **V** 61, 109-10, 116, 119, 127, 275, 282, 291, 406, **VI** 282
- AWL (Academic Word List) **VI** 123-5, 128-9, 131-9
- back-channels **VI** 198, 292, 294, 297-301, 316
- balanced corpora **II** 110, 190, 202, 214, **III** 128, 314, 326, **IV** 79, **V** 208, **VI** 282
- Bank of English corpus (BoE) **I** 80, 97-8, 105, 107, 111, 185, 188-9, **II** 7-9, 11, 12, 167, 209, 422, **III** 10, 24, 34, 38, 68, 79, 89, 101, 156, 158, 162-3, 195, 199, 201-9, 325-6, 333, **IV** 4-8, 10, 11, 18-22, 79, 84, 104, **V** 55, 69, 180, 189, 191, 219, 237-40, 252
- banner words **V** 146; focal **V** 160, 163; typical **V** 146; unexpected **V** 162
- Barras, C. **II** 401
- base adjective **IV** 159-60, 162
- base-form verbs **II** 325, 331, 450
- Bauer, L. **II** 79, **IV** 156-7, **V** 55, 388-9, **VI** 128, 130, 135, 138
- Bazell, C.E. **I** 305-6
- BBC **I** 167, 169, 293, **II** 322, **V** 54, 190, 193, **VI** 11, 329
- BBC World Service **III** 156, 158, 161-2, **V** 190
- BCET (Birmingham Collection of English Texts) **III** 304-5, 314
- Beaman, K. **IV** 139, 142-5, 149
- Beattie, G.W. **VI** 209-10
- Beekman, J. **III** 246
- Beijing language study institutions **II** 186, 192, 195-7, 204, 206
- Belgian-French **III** 122
- Belgium **II** 5, 171, 173, **IV** 173, **V** 156, **VI** 39, 49, 61, 92
- Benson, M. **II** 441, **III** 195-6, **IV** 370, **V** 369
- Bentley, Derek **V** 206-7, 213
- Berber Sardinha, A.P. **II** 305, **III** 53-5, 64
- Bergen corpus **I** 166
- Bergenholtz, H. **III** 316
- Bernardini, S. **IV** 167, 176, 368-9, **VI** 37, 107, 109, 117
- bi-directional corpora **IV** 176, 185-8, 287-9, **VI** 107
- Biber, D. **I** 59, 65, 68, 78, 103, 160-1, 169, 193, **II** 9, 11, 72, 134-5, 138-9, 147, 155, 160-3, 244-5, **III** 326, **IV** 21-2, 55-6, 61, 69, 142-51, 287, **V** 5-8, 10-12, 15-17, 21, 130-3, 138-9, 290-1, 300, 398, **VI** 26-9, 31, 62-3, 93, 124-5, 223-4, 226, 280, 321
- Biermann, P. **IV** 272-9
- bigrams **I** 276, 281, **II** 234, **IV** 367, 372-9
- bilingual lexicography **II** 66, 126, 272, 290, **IV** 176, 188
- bilingual concordancing **II** 66, 272-3, 302, 458-60, 462, **IV** 169
- bilingual corpora **II** 55, 60, 66, 130, 183, 205-6, 457-9, **III** 363, **IV** 215, 294-5, 299, 344-5, **VI** 53, 61
- bilingual dictionaries **I** 187, **II** 60, 66, 211, 267, 272-3, 275, **III** 51, 64-5, **IV** 81, 178, 222-3, 310-11, 356, **VI** 61, 65
- binary relations **II** 373-4, 392
- biography **II** 71, **III** 156, 315, **IV** 368, 385, 387-8, 396, **V** 352, 357-9, 362, 364, 368, 370, 377
- biological sciences **I** 308, **VI** 77, 79, 81, 226
- Birmingham corpus **I** 83-4, 201, **III** 105, **IV** 5, **V** 55, 211
- BIVEG corpus **III** 327, 329, 334

- Blakemore, D. **IV** 235, 348
 Blank, I. **II** 269-70, 273, 278
 Bloomfield, L. **I** 96, 109, 126, 304, 310, **II** 3, 79, **V** 388-9
 BNC (British National Corpus) **I** 58, 68, 80, 94-5, 97-8, 100, 102-10, 112-13, 130, 160-1, 164, 167-9, **II** 8-12, 35-7, 40-2, 44-5, 47-52, 69, 70, 73, 76, 167, 235, 241, 247, 256, **III** 51, 58, 105-10, 141-2, 325-6, **IV** 4-8, 10, 11, 18, 275-8, 387-8, 392, **V** 400, 404, **VI** 110-12, 220, 252, 320
 body language **I** 136, **VI** 297, 300
 Bolinger, D. **I** 165, **II** 5, **III** 217-18, **IV** 157, 366-7
 bootstrapping **II** 276, **III** 131-2, **IV** 380
 Bourigault, D. **II** 270, **III** 348
 Bowker, L. **II** 428, **III** 304, 311-12, **IV** 167-8
 Brantenberg, G. **II** 57-8
 Brazil, D. **IV** 7, **VI** 219
 BrE (British English) **I** 166, **V** 54-5, 57-61, 132, 399, 403, **VI** 167-8
 Bréal, M. **III** 32
 Brinton, L.J. **V** 349, 401, 406
 Britain **I** 126, 165, **II** 84, 91, 306, 313, **III** 43-4, **V** 54-5, 62, 75, 142, 145-51, 153-4, 156, 158-64, 166-76, 179, 183-4, 186, 192-4, 198, 253, 394, 404, **VI** 16, 49, 95, 130, 158, 234, 284
 British ICE Corpus **II** 331, **V** 56
 British National Corpus (BNC) **I** 58, 68, 80, 94-5, 97-8, 100, 102-10, 112-13, 130, 160-1, 164, 167-9, **II** 8-12, 35-7, 40-2, 44-5, 47-52, 69, 70, 73, 76, 167, 235, 241, 247, 256, **III** 51, 58, 105-10, 141-2, 325-6, **IV** 4-8, 10, 11, 18, 275-8, 387-8, 392, **V** 400, 404, **VI** 110-12, 220, 252, 320
 British corpora **I** 162, 166, 168-9, **III** 101, **V** 55, 190, 405
 British Sign Language (BSL) **I** 154
 Brown, G. **VI** 331
 Brown, P.F. **II** 276, 290, 468, **IV** 300, **V** 208, 263, 290, **VI** 199
 Brown, R.D. **II** 275
 Brown Simpson, Nicole **V** 223-4, 226, 230, 233
 Brown corpus **I** 58, 166, 173, 270-1, 273, 285-92, 294, 328-34, 336-7, **II** 4, 6-9, 30, 35-6, 91, 136, 167, 473-4, **III** 304, 314-15, **IV** 218, **V** 54-63, 202, 319-20, 387, 391, 398-9, 403, **VI** 27, 127, 130, 132, 138, 165-6, 168
 Bruges speech (Thatcher) **V** 148, 151, 153, 159-61, 163, 165, 167, 171, 175
 Brüggemann-Klein, A. **II** 349
 Brutt-Griffler, J. **VI** 218, 220, 228
 Bryson, Bill **IV** 71-4, 76
 Buchan, John **V** 171
 Burke, P. **V** 290
 Burnard, L. **I** 107, **II** 38, 46, 125, **III** 326
 Cadierno, T. **VI** 24
 Caldas-Coulthard, C.R. **V** 179, 220
 CALLHOME **II** 366
 Calzolari, N. **III** 112-15, 119, 121-2
 Campion, M. **VI** 124-7
 Canada **I** 295, **II** 93, 116, 273, **III** 196, **IV** 253, **V** 171, **VI** 130
 Canadian Hansards **II** 12, 290, 296-7, 467-8, 470
 CANCODE (Cambridge and Nottingham Corpus of Discourse) **VI** 235, 251-2, 255-6, 258, 260-1, 266-9, 338, 341
 Candlin, C. **V** 127, **VI** 180, 292-3
 canonical forms **I** 137, 278-80, **III** 157, **IV** 272, 279-81, **V** 175
 Carbonell, J.G. **II** 275
 Carroll, D. **I** 114, 165, 286, 288, 290, 292, **II** 7, 11, **V** 132
 Carter, R.A. **III** 4, 44, **V** 248, **VI** 32, 39, 178, 202, 233, 243, 252, 255, 260, 264, 266, 269
 casual conversation **VI** 208-9, 265, 270, 338, 340-2, 350
 Catalan **III** 121
 categorization **I** 41, **II** 94, 204, 350, 423, **III** 154, 328, 330, 342, **IV** 37, 96, **V** 124, **VI** 9, 198
 Catizone, R. **II** 60, 272, 458-9
 causatives **IV** 36-9, 45-6, 139, 141-3, 146-50, 204, **V** 9, 310, 342-3, 401, **VI** 53, 56
 Cawdrey, R. **I** 120, **III** 217-18
 CCED (Collins Cobuild English Dictionary) **V** 245, 247-8, 252, 262-3, **VI** 170
 CCELD (Collins Cobuild English language Dictionary) **II** 447, **V** 180, 186-8, 196, 251, 259
 CCSD (Collins Cobuild Student's Dictionary) **III** 213-16, 218-23
 CDA (critical discourse analysis) **II** 86, **V** 42-51, 179
 CEC (Chinese English Corpus) **II** 209
 CED (Collins English Dictionary) **III** 56, **V** 184-7, 195-6, **VI** 170
 CEEC (Corpus of Early English Correspondence) **V** 267-9, 272, 274-6, 279-83, 319
 Celtic influences **I** 135, **IV** 203, **V** 171
 CEXI (English Italian Translational Corpus) **IV** 185, 289
 Chafe, W. **I** 41, 44, 47, 51, 160, **III** 234, **IV** 139, 141-4, 147-9
 Champollion, Jean-François **II** 264
 Channell, J. **III** 52-3, **V** 244-5
 char_align **II** 290-302
 Chemnitz Internet Grammar **VI** 39
 CHILDES (Child Language Data Exchange System) corpus **II** 9, 358, 363-6, 375, 400, **VI** 281
 China **II** 183-7, 189, 192, 195-6, 202, 206, 208-11, 213-14, 319, **V** 48, 73, 104, 253
 Chinese **I** 136-8, 140, 278, **II** 173, 183, 185-7, 190-2, 194, 196-7, 199, 200, 203, 205-7, 209-14, 268, 272, **III** 196, 208, **IV** 300, 352, 370, **V** 75, 77, 82, 192-3, **VI** 53, 340
 Chomsky, Noam **I** 58, 63-4, 93-4, 96, 99, 101-2, 104, 109-11, 127-9, 140, 146, 173-81, 184, 186, 271, 285-6, 304, 316, 328, 332-7, **II** 4, 5, 14, 432, **III** 187-8, **IV** 68

- Chomskyan linguistics **I** 129, 283, 328, 332, **II** 4, 5, **IV** 68
- chunks **I** 150, **II** 32, 56, 205, 247, 301, 361, **III** 248, 254, **IV** 69, 179, 309, 373, 375, **VI** 105, 253
- Church, K.W. **I** 327-8, **II** 55, 60, 62, 66, 238-43, 245, 255, 266-8, 271-2, 290, 296, 301, 457, 459-60, 462, **III** 86, 147, 176-8, 180, 188, 331, **IV** 295, 300, 373
- Churchill, Sarah, Duchess of Marlborough **V** 296-8
- civil war **II** 185, **III** 255, 259-60, **V** 148, 177, 180-1, 192
- classification **I** 302, **II** 50, 52, 143, 213, 224, 226, 229, 428, **III** 118, 311-12, 327, 330, **IV** 43, 192, 243, 370, 377, **V** 112, 184, **VI** 75, 322, 333
- classroom concordancing **VI** 3, 34, 37-8, 108, 116
- classroom teaching **IV** 62, **V** 3, 4, 12, 14, 19, 20, 22, 29-34
- clausal constructions **III** 130-1, 226, 233, 238, 291, **IV** 93, 340-1
- clause elements **III** 226, 234-6, 238-9, 243, **IV** 192-3, 197
- clauses: active **IV** 359; adjectival **IV** 93, 147; bare stem **III** 296-7; comparative **IV** 85; conditional **II** 157-60, **III** 296, **IV** 42, **V** 32, 58, 306, **VI** 14; contracted **IV** 359-60; deixis **IV** 108; dependent **III** 232; dimonotransitive **I** 178; elliptical **IV** 127; higher-ordered **IV** 139, 150; imperative **IV** 121, **V** 76; infinitive **II** 331, **IV** 87, 144, 149-50; non-finite **IV** 110, 116, 121, **V** 321; participial **IV** 142, 147-9, **V** 9, 310, **VI** 62-5; that-complement **IV** 59, 145, **V** 306, 309; that-subject **IV** 61, 63; to-infinitive **IV** 93, 140, 147-9, 151; wh-relative **IV** 144-5, **V** 23
- CLAWS (Constituent Likelihood Automatic Word-tagging System) **II** 42, 44-6, 49, 72, 97
- Clayman, S. **V** 88-91, 98-9, 102-3
- CLCs (computer learner corpora) **II** 166-79, **VI** 23, 44, 48, 51, 53, 55-6, 58, 61, 65, 67
- clines **II** 113-14, 117, **III** 82, 242, **IV** 90, 92, 105, 151, 377, **VI** 201, 264, 267, 270, 292, 297-8, 340
- clitic placement **V** 337
- Cloran, C. **IV** 105, **VI** 351
- closed classes **I** 232-3, 237, **II** 245, 460, **V** 57, 406
- clumping/clustering **II** 240, 304, 306, 311-14, 472, **III** 25, 46, 158, 195, 228-9, 233, 243, 326, **IV** 6, 242, 345, 371, **V** 227, 320, 357, **VI** 144, 193, 206, 300, 314
- CME (Corpus of Middle English Prose and Verse) **V** 319, 325-6, 330
- co-occurrences **I** 152, 224, 226-7, 235-6, 239-40, 242, 244, 246, 248, 250, 252, 275-6, **II** 234, 239, 311, 438, 440-5, 452, **III** 11, 54, 87, 89, 91, 100, 118, 174-6, 183, 197, 232, 333, **IV** 90, 92, 276, **V** 7, 147, 203, 290, **VI** 152
- Coates, J. **II** 5, **IV** 249, 251-3, 259, **V** 112, **VI** 16, 17
- Cobb, T. **IV** 55, **VI** 117
- COBUILD (Collins Birmingham University International Language Database) **I** 75-6, 82, 97, 201, 273-4, 332, **II** 12, 36, 101, 169, 209, 247, 272, 421, 438, **III** 5, 7, 24, 33-4, 64, 101, 121, 167, 171, 176, 189, 214-16, 219, 333, **IV** 62, 84, 104, 156, 159, **V** 55-6, 180, 189, 191, 198-9, 212-13, **VI** 29, 38
- COBUILD dictionaries **II** 37, **IV** 28, **V** 203
- COBUILD grammars **I** 286, 312, **III** 88, **IV** 68-9, **VI** 25
- CobuildDirect corpus **I** 161, 166-8
- Cochran, J. **V** 223, 236-7
- codes **II** 44-7, 75, 85, 120, 122-3, 301, 427-8, 434, 447, **III** 198-9, 327, 353, **IV** 368, **V** 49, 257, **VI** 58-9, 141, 331
- cognates **I** 296, **II** 267-8, 292, 296-7, 463, **III** 53, **IV** 101, 250, 263
- cognitive linguistics **I** 140-1, 143, 146, 152, **VI** 262-3, 266
- Cohen, A. **IV** 178, **VI** 123, 233-4
- cohesion **I** 193, **II** 72, 102, 173, **III** 190, 245-6, 250, 264, **IV** 16, 21, 194, 209, 215, **VI** 108, 222, 279
- Colet, John **I** 122
- colligation **I** 79, 80, 101, 103, 115, 209, **III** 11-15, 17, 18, 20-1, 87, 100, 247, 254, 258-60, 263-4, **IV** 74-82, 88
- Collins dictionaries **I** 201, 210, 332, **II** 12, 37, 436, 447, **III** 56, 169, 213-16, 218-23, **IV** 19, 275, 278, **V** 180, 184-9, 195-6, 245, 247-8, 251-2, 259, 262-3, 323
- collocate clustering **III** 199, 201
- collocate frequency **V** 235, 237-9
- collocate program **II** 440, 442, 447, 452, 454
- collocates: common **I** 102-3, 244, **III** 46, 54-6, 58, 172, 183-4, 187, 201, **V** 146, 196, 253, **VI** 111; Firthian **II** 311; frequent **III** 46, 54-6, 58, 172, 183-4, 187, 201, **V** 146, 253, **VI** 111; grouping **III** 78, 92, 141, **V** 228, **VI** 110; left-hand **II** 449, 452; negative **III** 170, 173, 182, 187; neutral **III** 172, 186, **IV** 278; position-dependent **I** 248-9; position-free **I** 248-50; positive **III** 170, 172, 183, 186; right-hand **II** 448, 450; typical **II** 452, **III** 54, 60, 181, **V** 250
- collocation dictionary **I** 274, 277, 281, **II** 11, 205, **III** 88
- collocation extraction **IV** 367, 371-3, 380
- collocation patterns **I** 239, **V** 127, 147, 159
- collocational analysis **II** 50, 436, 441, 447, 454, **III** 55, 99, 100
- collocational behaviour **I** 224, 226, 237-8, 249, **II** 454
- collocational differences **IV** 367, 369, 371, 373, 375, 377, 379
- collocational frameworks **II** 454, **III** 19, 241, **V** 5
- collocational information **I** 226, 240, 248, **III** 311, **IV** 28, **V** 244
- collocational norms **IV** 271-2

- collocational patterning **I** 78-9, 88, 230, 233, 237-40, 242-3, 245-6, 248, 250, 272, 282, **II** 106, 450, **III** 67, 77, 100, 194, 307, **IV** 375, **V** 84
- collocational phenomena **V** 388, **VI** 115
- collocational profiles **I** 79, 83-5, **III** 77, 89, **V** 191, 227, 349, 351, 377
- collocational restrictions **IV** 367, 370, 380
- collocations: casual **I** 238-9, 275, 277; common **III** 14, **IV** 33, 279-81; downward **I** 277, **II** 446; fixed **II** 454, **III** 73, **V** 359; frequent **I** 186, **II** 419, **III** 9, 173, 183-4, 189, **V** 213; habitual **III** 32, 166, 195, **IV** 76, 272; position-free **I** 243, 248-50; positive **III** 170, 185; recurrent **III** 172, **IV** 32, **V** 164; regular **I** 227, 238, 277, **II** 419, **VI** 341; typical **II** 452, 454, **III** 18, 54, 60, 181, 198, **IV** 342, **V** 250, 360, **VI** 29; upward **I** 277, **II** 446
- colloquialisation **I** 312, **II** 80, 84-5, 87, **III** 156, 161, **IV** 279, **VI** 35
- COLT **I** 58-9, 68, **II** 8, **IV** 41
- commerce **II** 43, 71, **IV** 278, **VI** 126, 128-33, 138, 143, 160-1
- common words **I** 226, **II** 7, 188, 235-7, 240-1, 245-6, 248, 251, 254, **III** 4, 17, 87-8, 172, 178, 223, 262, **IV** 80-1, **V** 180, 212
- Commonwealth **V** 163, 165-8, 172
- communicative contexts **II** 422, **III** 116, **VI** 242
- communicative functions **II** 147, 244, **IV** 88-9, **V** 10, 11, **VI** 233-7, 244, 280
- communicative language teaching **V** 68
- COMPARA corpus **IV** 176, 185
- comparable corpora **IV** 167-9, 174, 286, 344, 367, 369, 373, 375, 377, 379-80, **VI** 107, 110
- compilation **I** 49, 122, 131, 161, **II** 3, 4, 9, 12, 19, 32, 66, 91-2, 94, 107, 125, 130, 162, 172, 184, 192, 203, 208, 211, 213, 272, 276-8, 318, 375, 438, **III** 304, 316, 343, **IV** 84-5, 213, 296, **V** 55, 123, 245, 247, **VI** 44, 52, 66-7, 163-4
- complementation **III** 273, 284, **IV** 59-61, 93, 139, 142-3, 145, 147, 150, **V** 139-40, 306-7, 312, 394, 396, 398-400, 404, **VI** 35, 188
- complex expressions **II** 269, 278, 347, 349
- complex noun phrases **V** 5, 132, **VI** 26, 181
- complex prepositions **II** 320, 423-4, **III** 241, 284, **IV** 100, **VI** 168, 186
- complex transitives **I** 177-8, 180, **II** 330
- compounds **I** 165, **II** 60, 208, 269-70, 320, 437, 439-40, 442, 452, **III** 5, 6, 9, 13-15, 18, 87, 99, 207-8, 243, 292, **IV** 271-5, 278-81, **V** 61, 186, 327
- Comprehensive Grammar of the English Language* (Quirk et al.) **I** 63, **IV** 84
- compressed noun-phrase structures **V** 130, 133, 140
- computational lexicons **III** 112, 114-15, 119, 125-8, 131
- computational linguistics **I** 149, 223, 327-8, **II** 6, 36, 51, 100, 125, 184, 192, 205, 211, 213-14, 290, 439, **III** 112, 304, 326, 328, **VI** 338
- computer-aided armchair linguistics **I** 197
- computer-assisted language learning **II** 12, 170, 272, 276, **VI** 106
- computer-assisted language teaching **II** 265, 272, 278
- computer-based corpora **I** 327, **II** 135, **V** 77, 83, **VI** 151
- computer programs **I** 65, 67, 149, **II** 10, **IV** 43, **V** 6, 15, **VI** 187
- computer learner corpora (CLCs) **II** 166-79, **VI** 23, 44, 48, 51, 53, 55-6, 58, 61, 65, 67
- computerized corpora **I** 41, 58, 89, 161, 173, 285, 327-9, 331-4, 336-7, **II** 3, 6-8, 10, 14, 91-2, 100, 103, 118, 129, 135, 162, 166-7, 272, 278, 415, 438, **III** 52, 245, **IV** 3, 28, 106, 213, 215, 224, 285, **V** 55-6, 77, 83, 143, 318-19, **VI** 334-5, 344, 351
- computers **I** 58, 74, 79, 107, 109, 136, 148, 213-14, 216, 218, 252, 271, 273, 278, 286, 291, 294-7, 327, **II** 6, 7, 10, 14, 66, 104, 125, 166, 174, 179, 183-4, 190, 213, 244, 265, 426, 428-9, 439, **III** 307, **IV** 398-9, **V** 83, **VI** 3, 4, 38-9, 124, 334-5
- concatenation **I** 69-71, 183, 190, 281, **II** 27, 30, 391, **III** 5, **V** 406
- conceptual characteristics **III** 309, 312-13
- concordance data **II** 472, **III** 67-8, 79, 171, **V** 248, **VI** 153
- concordance listings **I** 319, **II** 10, **III** 200, 206-8
- concordance outputs **V** 113, **VI** 5, 8, 113
- concordance samplers **V** 69, **VI** 38
- concordances **I** 76, 78-9, 87-8, 186, 238, 242, 251, 296, **II** 10, 12, 196, 335, 420, 424, 450, 464, 471, **III** 10, 21, 33-4, 36-9, 43-4, 47, 57-9, 61-2, 70, 73, 79, 86, 88-90, 95, 200-1, **IV** 87-8, 176-7, 185-8, 294-5, 390-2, 397-8, **VI** 11, 37-8, 113-14, 151-2
- concordancing **II** 25, 95, 105, 457-9, 463, 465, **III** 35, 199, 319-20, **IV** 5, 55, 62, **V** 69, **VI** 25, 105, 109, 117, 226-7
- condescension, enthusiasm and **III** 140-53
- conditional clauses **II** 157-60, **III** 296, **IV** 42, **V** 32, 58, 306, **VI** 14
- conditional subordination **II** 147-8, 156-7, 160, **V** 9, 25
- Congreve, William **V** 292, 295-6, 298
- conjugation **I** 122, 124
- conjunction **I** 52, 176, 233, 248, 300, 313, **II** 60-1, 80, 226-7, 275, 320, 327-8, 332, **III** 44, 91, 242-3, 276, **IV** 125, 140, 146, 157, 160, 162, 194-6, 201, 207, 209, 229-36, 242-3, 275, 293, 337, 346, **V** 9, 27, 29, 57, 68, 131, 162, 318, **VI** 286-8
- connectors **II** 176, **III** 236, 239-40, 242, **IV** 221, 228-9, 231, 233, **VI** 53, 65
- connotation **I** 89, 136, **III** 51-2, 54, 63, 65, 145, 190, 205, **V** 57, 186, 188, 219, 222, 228, 235, 244, 247, 260, **VI** 86
- Conquest, R. **V** 171-2

- Conrad, S. **I** 193, **II** 72, **III** 58, **IV** 55-6, 58, 62, 368, **V** 5, 6, 10, 11, 21, 34, 132, 245, **VI** 124-5, 188, 197, 220, 226
- constituents **I** 63, 69, 70, 126, 129, 154-6, **II** 99, 105, 124, 253, 380-1, **III** 89, 233, 275, 285, 291-2, **IV** 86, 139, 192-6, 198, 200, 309, 338, **V** 194, **VI** 261, 338-9
- constraints **I** 48, 50, 52-4, 56, 272, 291, 310, **II** 30, 106, 168, 190-1, 240, 248-9, 252, 379, 381, 467, 474-5, **III** 7, 9, 121, 219, 247, 263-4, 286, 333, **IV** 68, 101, 169, 249, 289, 343, **V** 106, 406, **VI** 325
- constructions: clausal **III** 130-1, 226, 233, 238, 291, **IV** 93, 340-1; complex **I** 165, **II** 421; frequent **V** 358, 366-7, 376; of humiliative discourse **V** 301, 306; infinitive **IV** 19, **V** 340; ing **IV** 360; passive **I** 101, **II** 147, **IV** 29, 338, 360, **V** 27, 29, 32-3, 61, 64, 122, 126, 308, 352, **VI** 26; phrasal **I** 300, **II** 195, **IV** 302; progressive **IV** 4-7, 9; query **I** 180, **II** 30, 389, 392, **III** 219, **V** 345, 348; syntactic **III** 186, **IV** 68, **V** 325, 337; V-ing **IV** 234, **V** 394-5, 398-9, 401-3, **VI** 29
- content analysis **II** 243-4
- content verbs **I** 55-6, **VI** 282-3, 288
- content words **II** 61, 241, 245, 269, 301, 459-60, **III** 105, 174, **IV** 309, 311, 377, **VI** 344
- context dependency **II** 27, 223, 348, **III** 86, **IV** 15, **V** 11
- context-governed approach **I** 167, **VI** 320-1, 327-32
- contexts: communicative **II** 422, **III** 116, **VI** 242; concrete local **V** 332; courtroom **V** 219; cultural **I** 78, **II** 114, **VI** 197, 201, 221-2, 261, 267; of data-driven learning **VI** 65; forensic **V** 202, 213; global **II** 305, **VI** 164; ideological **VI** 289; informal **VI** 270; knowledge-rich **III** 309-10; limited **I** 319, **III** 308-9, **VI** 40; linguistic **II** 88, 335, **III** 198, **IV** 64, 266, **V** 250, 296, 319, **VI** 54; negative **III** 53, **IV** 252, **V** 256, 261, 279, 330; political **III** 144, **V** 45; restricted **I** 303; situational **III** 157, **IV** 17, **V** 23; social **II** 41, 99, 114, **V** 85, **VI** 222-4, 268-9, 278, 285, 296; sociolinguistic **I** 62, **VI** 160, 237, 259; syntactic **III** 272, **IV** 3, 5, 359; temporal **I** 211, 320, **II** 363, 374-5, 380, 384, 392, **III** 240, **IV** 109, 112, 114-15, 118-19, 127-8, 134-5, 390, **V** 206, 280, 343, **VI** 278, 287; verbal **I** 62-3, 78
- contextualized bilingual dictionary **I** 187, **II** 211, 275, **IV** 178
- contingency table **I** 227, **II** 234, 459
- contractions **I** 98, **II** 82, 147-8, 214, 244, 368, **IV** 6-8, **V** 8, 10, 16, 19, 58-62, 64-5, 131, 140, **VI** 29, 144
- contrastive analysis **II** 30, 175, **IV** 179, 214, 217, 227, 248, 262, 266, **VI** 53, 166, 168
- contrastive corpora **II** 201, 205-6
- Contrastive Interlanguage Analysis **II** 175, **IV** 179, **VI** 52
- contrastive linguistics **II** 175, 265, 278, **III** 51, **IV** 85, 191, 195, 213-15, 217, 219, 221-3, 227-8, 231-3, 243, 336-45, 347, 349-50, 364, **VI** 40, 52, 106
- contrastive research **II** 206, **IV** 228
- control corpora **II** 176, **VI** 52, 57, 89
- conventionalization **III** 240, 242-3, **V** 120, 311-13
- conversation **I** 41, 50-2, 100, 162, 164, 176, 186, 192, 198, 225, 289, 323, **II** 71, 96-7, 144, 159-61, **III** 62-3, 163, 167, 273, **IV** 57-61, 63, 142-6, 149, **V** 5, 11, 44, 89, 132-3, 236-7, 239-40, 398, **VI** 27, 30-1, 188, 199, 233-45, 268-70, 322, 324-7, 331-2, 351
- conversation analysis **V** 247, **VI** 233-4, 295
- conversation stoppers **VI** 238-9
- conversational language **I** 50-1, **V** 33, **VI** 265
- Cook, G. **VI** 115-16, 202, 233, 265-6
- COPC (Century of Prose Corpus) **V** 319
- CORDE (Corpus Diacrónico del Español) **V** 337-8, 340
- core corpus **II** 56-7, 94-5, 191
- core grammar **V** 388
- core meaning **II** 419, **III** 4, **V** 188
- Cornu, G. **III** 351-2, 361-2
- 'corporate bridges' **I** 93-115
- corpus-analysis tools **III** 310, 312, 319-20, 322, **VI** 118
- corpus-based bilingual dictionaries **I** 187, **II** 211, 275
- corpus-based investigation of language change **V** 386, **VI** 153
- Corpus del Español **V** 337-8, 340, 344, 348
- Corpus Studies: and ELT **V** 68; of lexical semantics **VI** 341
- corpus construction **I** 199, **II** 36-7, 49, 100-3, 106, 108, 111, 122, 137, **III** 314-15, 339, **VI** 102, 107, 113
- corpus creation **II** 37, 49, 100, **V** 343, **VI** 102, 107-8, 113
- corpus data **I** 53, 58-69, 71, 97, 99-107, 109, 111-12, 114, 273, 317, 324, **II** 4, 9, 77, 185, 237, 243, 416, 439, 446, **III** 9, 70-1, 79, 89, 119, 170, 176, 182, 269-72, 297, **IV** 9, 63, 72, 76, 78, 337, 342, 345, **V** 251, **VI** 61, 164-7, 169-70
- corpus design **I** 328, **II** 37, 69, 70, 99, 100, 103, 111, 134-41, 143, 145, 149, 152, 157, 159, 161-2, **III** 179, 325, 329, **IV** 285, 287-9, 294, 296, **V** 12, **VI** 178, 252; criteria **II** 99-101, 103, 105, 107, 109, 111, 113, 115, 117, 119, 121, 123, 125, 127, 129, 131; spoken **VI** 320-1, 323, 325, 327-9, 331, 333
- corpus development **II** 106, 127, 163, **V** 55-6
- correspondence: mutual **IV** 231-4, 236, 242-3; private **V** 352, 357-9, 361-2, 364-5, 371, 376-7
- Coulthard, M. **V** 179, 201, 220, **VI** 3, 209, 295-6, 310
- Coupland, J. **VI** 292-3, 311, 316

- crime **III** 53, 55-6, 94, **IV** 98, 339-40, **V** 183, 212, 221-3, 231
- critical discourse analysis (CDA) **II** 86, **V** 42-51, 179
- cross-language information retrieval (CLIR) **II** 265, 271, 275, 278, **III** 123
- cross-linguistic research **IV** 191, 213, 215, 227-8
- cultural contexts **I** 78, **II** 114, **VI** 197, 201, 221-2, 261, 267
- culture-specific information **IV** 170-2, 174, 340
- curriculum design **VI** 23, 26-9, 32, 40, 61, 65
- customs **IV** 27, 38, **V** 185-8, 196, **VI** 213
- Daelemans, W. **II** 223
- Dagan, I. **II** 268, 272, 468
- Dagneaux, E. **II** 178, **VI** 51
- Daille, B. **II** 234, 239, 270, 273, 459
- dance **IV** 276, **V** 188, 196, **VI** 345
- Danev, F. **III** 246, 251, **IV** 194, 198, 201-2
- Danish **III** 121, **IV** 158, 342
- Danish-English-French corpus **II** 55-6
- Darbelnet, J. **IV** 343-4, 348
- DARPA speech and natural language workshop **II** 467
- data capture **II** 8, 9, 40, 44, 103-4, 120, 122, 174
- data-driven grammar **I** 331, **IV** 86
- database systems **II** 336, 356-7, **IV** 43
- databases **I** 119, 125, 127, 201, **II** 38, 48, 78, 110, 147, 207, 240, 271, 308, 347, 356-7, 359, 399-402, 458, **III** 291, 297, 363, **IV** 5, 9, 72, **V** 56-7, 132, 297, 319, 338, **VI** 166-7, 169, 220, 223-4, 335, 338
- Davies, M. **V** 338-42, 344
- DDL (data-driven learning) **II** 170, 415, **V** 69, **VI** 5, 6, 20, 32-7, 39, 61, 65, 103, 108, 117, 180
- de-adjectival nouns **IV** 98, 155-7, 159-61
- de Beaugrande, Robert **I** 93-4, 96-7, 100, 103, 105-6, 114
- de Haan, P. **II** 173, **VI** 58, 67, 92-3, 97
- dead languages **II** 3, 4
- decausative verbs **V** 341, 344
- declarative sentences **IV** 192, **V** 71
- DeClaris, N. **II** 275
- declension **I** 122-4
- decontextualization **I** 47-8, **II** 169, **V** 71, **VI** 24, 54, 84, 136
- definiteness **I** 302, **II** 60, **IV** 75, 101, 302
- definition texts **III** 218-19, 223
- definitions: Halliday's **IV** 193, 205; lexicographic **I** 187, **II** 436, **III** 121, 215-19, 223, 313; of literature **VI** 260-1; logical **III** 217-18; of theme **IV** 193-4
- Defoe, Daniel **V** 130, 296, 298
- degree adverbs **III** 13, **VI** 310
- Deignan, A. **III** 52-3, 80, **VI** 269
- deixis **I** 146, 211-12, 243-4, 248, **II** 348-52, **IV** 108, 111-12, 136, **V** 63
- Delbridge, A. **V** 54, 57, 65
- delexicalisation **II** 419, 452, **III** 46
- democracy **V** 148-9, 151-3, 155-6, 160-4, 169-72, 177, **VI** 227, 269
- demographic corpus **II** 139, **VI** 322, 327-9, 331-2
- denominal adjectives **IV** 159-60, 162
- denotational meaning **III** 74, **V** 221, 224
- dense prose **V** 33-5
- deontic functions **III** 161
- dependency grammar **I** 309-10, 312, **II** 348, 381, **V** 146
- derived nouns **IV** 154-60
- descriptive grammars **I** 63, 67-8, 305, **IV** 68-9, 71, 84-5, 87, 97, **V** 69, **VI** 6, 11, 104
- descriptive linguistics **I** 95, 102, 173-4, 326
- designing corpora, *see* corpus design
- deverbal noun constructions **V** 350
- diachronics **I** 149, 151, 156, 302, 326, **II** 8, 76, 78, 103, 110, 167, 190, **III** 189, **IV** 215, 250, 368, **V** 143, 145, 270, 272, 319, 337, 340, 344-5, 348, 351-2, 358, 386-8, 391-3, 396, 398-400, 403, 406, 408, **VI** 153, 158, 265
- diagrams **I** 202, 206, **II** 340
- dialect **I** 135, 183-4, 285, 291-5, 306, 326, **II** 5, 8, 86, 115, 122, 138, 142, 171, 204, 212-13, 361, 398, **III** 157, 314, **V** 46, 267, 273, 276, 404, 408, **VI** 31, 45, 52, 164, 169, 178, 219, 223, 332-3, 336
- dialects **I** 184, 285, 306, 326, **II** 5, 115, 122, 138, **VI** 45, 219, 332-3
- diaries **II** 142, **III** 33, 156, 161, **V** 190, 357-9, 377, 397
- Dickens, Charles **I** 110, **III** 146, 246
- dictatorship **V** 148-50, 153, 169
- dictionaries: COBUILD **I** 111, **II** 12, 305, **III** 169, 215, 305, **IV** 28; Collins **I** 201, 332, **II** 12, 37, 436, 447, **III** 56, 213-16, 218-23, **IV** 19, 278, **V** 180, 184-9, 195-6, 245, 247-8, 251-2, 259, 262-3, 323; Collins German **IV** 278; Concise Oxford **I** 210; corpus-based **II** 135, **III** 91, **IV** 81, **V** 180, **VI** 165, 170-2; EFL **II** 436, **VI** 61; electronic **II** 205, **III** 88; human **III** 131; Johnson's **I** 121, **III** 213, 218-23; Longman's **II** 36; machine-readable **II** 106, 125, 272, 458, **III** 115; Macquarie **V** 56, 65; monolingual **III** 216; multi-lingual **III** 347; native-speaker **V** 185-6; Oxford-Hachette French **II** 272; Random House **I** 210, 285, 296; Student's **III** 215; Third New International **I** 210; Webster's **V** 397
- dimension scores **II** 161, **V** 10, 11, 16, 17, 29, 31-2, **VI** 95-7
- dinner-table conversations **IV** 144, 149
- direct object **I** 177-8, 180, 201, 205, **III** 278, 291, **IV** 196, 200
- direct speech acts **VI** 233-7, 239, 242
- directive discourse **VI** 89, 233-4, 240-3, 245
- disambiguation **I** 76, 84, 152-3, 183, 274, 276, 279, **II** 19, 25-7, 45, 106, 191, 223, 275-6, 312, 319, 323-6, 467-70, 472, 474-5, **III** 110, 119-20, 123, 125-9, 135, 327, 331-3, 363, **IV** 233, **VI** 207

- discontinuity **I** 78, 328, 332, 335-6, **II** 295, **VI** 345
discourse: courtroom **V** 219; creative **VI** 251;
directive **VI** 89, 233-4, 240-3, 245; modes of
V 293, 303, 306, 312, **VI** 351; narrative **V** 8,
11, 21; natural **I** 53, **VI** 153; newspaper **V**
131, 135, 137, 139, 141; nonnarrative **V** 8, 10,
11, 21-2, 30-1, 33; Patten's **V** 46, 50, 52;
technologisation of **II** 86, **V** 77
discourse analysis **I** 192, 274, **II** 5, 30, 95, 102,
320, 385, **IV** 215, **V** 4, 42, 44, 46-9, 51-2, 72,
84, 142-3, 176, 290, 299, **VI** 108, 192, 227,
294, 331
discourse approach **VI** 233-4, 242-3, 245
discourse community **I** 135, 137, 140, 147, 149-50,
III 326-7, 329-30, 339, **V** 142, 146, **VI** 222-5,
252; academic ELF **VI** 222; British **V** 142;
international **VI** 222-3; multidisciplinary **III**
329, 339; theme-specific **III** 325, 340
discourse functions **I** 52, **II** 123, **III** 236, 238, **IV**
63, 147, 217
discourse markers **III** 234-6, **IV** 343, **V** 5, **VI** 153,
301-3, 316
discourse patterns **VI** 242-3
discourse structures **II** 355, **VI** 243, 276, 280
discourse types **II** 86, **VI** 242-3, 245, 266
discourse value **V** 68, 71-2, 77, 80-2
discovery learning **VI** 102, 109, 115-16, 118
disease **III** 53-5, 57, 60, 79-83, 168-70, 181, 183,
185, **V** 117-18, 228, 230, 371
disfluency annotation **II** 355, 366, 370
distribution: co-occurrence **I** 79, **II** 441-2, 444, **V** 7;
of contractions **IV** 7, **V** 64; curvilinear **II** 149,
153; grammatical **II** 152, **VI** 31, 323; of
lexical elements **IV** 50-1, **VI** 323; of linguistic
features **II** 137, 146, 154, **VI** 323; normal **II**
144-5, 156, 241; of noun phrases **V** 134, **VI**
31; patterns **III** 162-3; of prepositions **II** 149-
50; of pronouns **I** 167-8; random **II** 235, **III**
250-1, 257-8, 262; subordinate clause **IV** 141-
2
ditto tags **II** 222, 320, 329
Dixon, R.M.W. **V** 396, 404, **VI** 73, 83, 86
DIY corpora **VI** 107, 113
DNI (definite null instantiation) **III** 277, 287
DOEC (Dictionary of Old English Corpus) **V** 319,
321-3
domestic violence, lexical representations **V** 219-42
Dörnyei, Z. **IV** 55, **VI** 233, 242-3
dotplots **II** 296-7, 300-1
Downing, A. **IV** 97-8
Drummond, K. **VI** 203
Dryden, John **III** 145, **V** 289, 294-8, 307
DTDs (document type definitions) **II** 40, 49, 119,
213, 336, 349, 351, 400-1
Duncan, S. **VI** 198-200, 203, 209, 297-8
Dunning, T. **II** 239, 241, 245, 251, 269, **IV** 373
Dutch **I** 326, 332, **II** 125, 173, **III** 121, **IV** 70, 369,
V 137, 144, **VI** 24, 53, 66, 92-100
dynamic programming **II** 267, 460, 462-3
Dyvik, H. **IV** 192
e-mail **II** 70-1, 106, **IV** 169, **VI** 241
EA (error analysis) **II** 168-9, **VI** 52, 54
EAGLES (Evaluation of natural language
processing systems report) **III** 117, 122, 134
EAP (English for academic purposes) **V** 6, 34, 109,
126-7, **VI** 89, 123, 136-7, 177, 180, 183, 186-
7, 193, 196-8, 201-2, 209-13
Early Modern English **IV** 130, **V** 268, 271-3, 278,
280, 282, 290-2, 319, 331, 349-50, 352, 356,
358-60, 362-3, 377-8, 398, 401, 405
Ebeling, J. **II** 276, **IV** 216, 289
ECC (English Comparable Corpus) **IV** 286, 368
ECI (European Corpus Initiative) **II** 276-7
Eco, Umberto **IV** 289
Edinburgh **I** 225
educated usage **I** 63, 306-7, 312
Educational Testing Service **V** 34-5, **VI** 223
EFL (English as a Foreign Language) **I** 97, 104,
112, **II** 167, 169-70, 172, 314, 436, **IV** 3, 4, 8,
10-12, 61, **V** 70, **VI** 23, 25-9, 32, 35, 39, 40,
48-52, 58, 61-6, 124, 160-2, 170; dictionaries
II 436, **VI** 61; grammars **VI** 26-7, 61-3;
teaching **VI** 23, 25-6, 29, 31-7, 39, 40, 58,
124
Eggins, S. **VI** 338, 340, 342, 345, 350
eighteenth-century **V** 136-7, 288, 293-4, 297-8,
300, 306, 311, 397
ELAN corpus **II** 27
electronic corpora **I** 271, 274, **II** 7, 41, 70, 100-1,
213-14, 278, 296, **IV** 285, 287, 294-5, **V** 143,
VI 151-2
electronic dictionaries **II** 205, **III** 88
electronic language learning **II** 170
ELF (English as Lingua Franca) **VI** 217-25, 227-8
ELFA (ELF in academic settings) **VI** 223-4, 226-7
Elias, N. **II** 80, 85
elicitation **I** 47, 50, 290, 324-5, **V** 65, **VI** 45
Elley, W. **VI** 124-7
Ellis, R. **II** 167-8, 171, **IV** 27, 55, **V** 72, 74, **VI** 24,
46, 137, 219, 228
ELT dictionaries **II** 37, 177, 447, **VI** 65
ELT (English language teaching) **II** 37, 169-74,
177, 447, **IV** 61, **V** 68, **VI** 44, 61, 65-7, 106
Emu speech database system **II** 359, 373-4, 376
enclitic forms **II** 44, 122
encoding **I** 150, **II** 10, 20-3, 37, 40, 45, 48-9, 72,
76, 103-4, 118-23, **III** 120, 122, 127, 219,
228, 240, **IV** 287, 294, 296, **V** 246, **VI** 51,
107; of corpora **II** 20-1, 49, 104, **III** 120, **IV**
294
endonormative models **VI** 157-60, 162, 164-7, 169-
71
England **I** 122, **III** 140, **IV** 174, **V** 270-2, 276, 281,
296, 307
English-Chinese corpora **II** 205-6
English dictionaries: Complete Oxford **III** 169;
global **III** 194, 209; Middle **V** 319, 324-5,
327, 329
English-French **II** 464, **IV** 337

- English clause complementation **III** 273, 284, **IV** 59-61, 93, 139, 142-3, 145, 147, 150, **V** 139-40, 306-7, 312, **VI** 188
- English corpora **I** 162, 164, **II** 8, 9, 93, 162, 167, 169, 208-9, 272, **IV** 7, 8, 61, 272, 363, 384-5, 396, **V** 69, 244, 247, 333, 400, **VI** 117, 228
- English Corpus Linguistics* (Altenberg) **I** 271, **II** 91, **IV** 26
- English expressions **I** 218, **III** 63, 154, 164, 243, **V** 55
- English grammar **I** 65, 285-6, 300-1, 303, 305, 312, **II** 417, 432, 462, **IV** 56, **V** 63, 390, **VI** 23, 25-6, 29, 31, 35, 183
- English language **I** 54, 62-3, 225, 285, 299, **II** 69, 92, 305-6, **III** 64, 196, 209-10, 213, 250, **IV** 67, 84, 141, **V** 165, 185, 371, **VI** 25, 31, 35, 160-1, 217
- English language research **I** 285, 315, 317, 319, 321, 323, 325, **II** 98, 415, **III** 245, **IV** 3, **VI** 334
- English language teaching **II** 12, 69, 70, 76, **III** 305, **IV** 3, 12, 64, **VI** 157-9, 163, 166, 202; in China **II** 210; in India **VI** 157-72
- English lexical collocations **I** 223-53
- English usage **I** 105, 112, 161, 176, 270, 286, 288-9, 292, 295, 299, 301, 307, 309, 311, 324, 328-9, 332, **II** 8, 91-2, 95, 318, 327, 332, **IV** 85, **V** 54, 56, 397, **VI** 163
- ENL (English as native Language) **VI** 160, 162-3, 169-70
- ENPC (English-Norwegian parallel Corpus) **II** 55, 277, **IV** 180, 185, 192, 213, 216, 218, 220-2, 224, 263, 289, **VI** 107, 117
- enthusiasm and condescension **III** 140-53
- entities, named **II** 32, 212-13, 355, 370, 395
- EOL (English as an Official Language) **VI** 49
- EPC (English Prose Corpus) **I** 94, 98, 101-2, 104-7, 109-10, **II** 137, **V** 65, 288
- ephemera **II** 113, **III** 156, 158, 161-2, 167, **V** 190
- epistemic adverbs **IV** 260, 266
- epistemic meanings **III** 160, **IV** 250, 252-4, 259, 264-5
- epistemic possibility **IV** 248, 249-51, 263-6
- epistemic verbs **V** 306, **VI** 189
- equivalence **II** 130, **III** 69, 197, 354-5, 363, **IV** 98, 217, 304
- Erickson, F. **VI** 300-1
- Erjavec, T. **II** 19, 277, 464
- error analysis **II** 168, **IV** 214, 222, 227, **VI** 35, 54
- error corpora **II** 158, 169, **VI** 49
- error tagging **II** 178, **VI** 44, 54, 56, 58-61
- error terms **II** 235-7
- errors: common **IV** 180, 182, **VI** 65, 117; experimental **II** 108; lexico-grammatical **VI** 61; pilot corpus **II** 158; tagger **II** 224, 226
- ESL (English as a Second Language) **II** 172, **IV** 55-6, 60-3, 178, 370, **V** 6, **VI** 27-9, 49-52, 124, 160-4, 169, 177
- ESL speakers **VI** 161-2
- ESP (English for Specific Purposes) **VI** 39, 51, 108, 177-80, 183, 188, 192-3
- ESPC (English-Swedish parallel Corpus) **IV** 249, 251, 263
- ESPRIT ACQUILEX **II** 125
- Estling, M. **I** 164-5
- ethnicity/race **II** 129, 312, **III** 203, **V** 179-99, 220, **VI** 88, 332
- ETL (electronic text library) **II** 101, 110-12
- EU (European Union) **II** 40, **IV** 367, 369, 372, **V** 147, 150-1, 153, 155-6, 158, 162, 166-9, 172-3, 395
- Euro-scepticism **V** 142-9, 151, 153-5, 157, 159-65, 167-71, 173-7
- Europe **II** 37, 40, 125-6, 209, **III** 112-14, 121, 123, 135, **IV** 173, **V** 142, 144, 146-8, 150-1, 153-61, 164-6, 168-71, 173-7, 181, 271, **VI** 178, 336
- European corpora **II** 126, 276
- European superstate **V** 147-9, 154, 158-9, 161-2, 167, 169
- EuroWordNet **III** 127, 135
- evaluative functions **V** 245, 248, 259, 262-3
- evaluative language **V** 248, 263
- Evert, S. **IV** 370, 373
- everyday language **II** 137, **III** 194-6, 198, **V** 44, **VI** 35, 251, 257-8, 262-3, 292, 320, 322
- evolution of corpus research **II** 183, 185, 187, 189, 191, 193, 195, 197, 199, 201, 203, 205, 207, 209, 211, 213, 215
- exocentric structures **I** 190-1
- exonormative model **VI** 159-60, 162, 170
- exophoric reference **VI** 286-7
- experiments **I** 50, 168, 184, 186, 313, 324, 334, **II** 19, 30, 32, 37, 208, 220, 222, 235, 246, 251, 253, 401, 408, 412, 467, 473, **III** 126-9, 173, 255, 261, 292, **IV** 291, 293, 369, 375, **V** 117, 119, **VI** 20, 30, 58, 65, 144, 182, 186-7
- explanatory conjuncts **IV** 100, 233, 235
- expletives **II** 81, 327, **IV** 47-8
- explication **I** 143-4, 146-9, 154, 156, **IV** 348-9, 397, 399
- exploitation **II** 19, 20, 30, 32, 431, **III** 117, 140-3, **IV** 281, **V** 131, 204, **VI** 38-9, 178
- expression alignment **II** 268, 270
- expressions: clause-integrated **IV** 229, 231; complex **II** 269, 278, 347, 349; conventionalized **III** 240, 242-3; deviant **I** 93, 175; formulaic **II** 320, 332, **VI** 228, 296; humiliating **V** 306; idiomatic **II** 269, **III** 21; impersonal **I** 87; informal British **III** 6; lexicalized **I** 56, **III** 229; means of **IV** 353, **V** 322; n-ary **II** 347-8; natural **II** 399; nominal **IV** 19; parenthetical **II** 465, **V** 307; phrasal **I** 208, 279; of politeness **V** 290, 293, 312; predicative adjective **V** 306; prefabricated **III** 224, 242; referential **IV** 209, 221; routine **III** 236, 242, **IV** 272, **V** 359; semi-fixed **V** 246, 259; sentential **II** 412; spatial **III** 239-40
- extension of meanings **V** 188, 328

- Faber, D. **II** 55
 face-to-face conversations **II** 97, 103, **III** 55, **V** 270
 factive interpretation **VI** 17-20
 Fairclough, N.L. **I** 132, **II** 86-7, **III** 247, **V** 48, 77
 Faloutsos, C. **II** 275
 Fang, P. **II** 319, 327, 332
 Farr, F. **VI** 196, 202, 209, 226
 Feak, C. **V** 126, **VI** 179-81
 feasibility **I** 64, 66, **II** 126, **IV** 300, 310
 Federici, S. **III** 125
 Feng Zhiwei **II** 205, 210-11, 213
 Festival speech synthesis system **II** 359, 373-4, 376
 fiction **I** 287, **II** 56, 71, 138, 144, 148, 153, 155, 159-61, 189, 198, 201, 207, **III** 155-6, 158-62, 315, **IV** 56, 229, 249, 289, 361-3, 368, 385, 387-8, 396, **V** 5, 7, 11, 17, 34, 56-7, 59, 61-4, 130, 132, 190, 357-9, 362, 364-5, 368-70, 376, 398-9; historical **II** 71, 143, **V** 56; popular **I** 98, **IV** 289; Project Gutenberg **VI** 123, 134-5; texts, translated **IV** 220, 353, 358, 368; women's **V** 56, 58
 fictional characters **I** 307, 323
 fictional texts **I** 322, **IV** 48, 220, 388, **VI** 124-5, 134-5
 fifteenth century **V** 275-81, 330, 333
 file formats **II** 355-6, 366, 383, 389, 395-6
 filial piety/responsibility **III** 202-3
 Filipoviz, R. **IV** 218
 Fillmore, C. **I** 58-60, 64, 160, 175, 200, 211, **II** 70, 166, **III** 119-20, 182, 275, 278, **IV** 68
 Fillmore frame semantics **III** 119, 269-98
 finite clauses **III** 281, 295-7, **IV** 105, 107-9, 111, 113, 115, 117, 119, 121, 123, 125-7, 129, 131, 133, 135
 finite corpora **I** 96, 317, **II** 4
 finite operators **IV** 108, 111-20, 123, 126-7, 134, **VI** 278
 finite verbs **II** 329, **III** 234, **IV** 110, 194, 196, 207
 Finnish **II** 173, 177, **III** 121, **IV** 158, 229, 286, 379, 386, **V** 100, **VI** 66, 223, 226
 Firbas, J. **III** 246, **IV** 216, 223, **VI** 278
 first-person forms **I** 100, 148, 150, 198, **II** 147-8, 155, **III** 16, **IV** 304, **V** 7, 8, 50, 59, 92, 289, 292-3, 303-4, 306, 309, **VI** 286
 Firth, J.R. **I** 66, 75, 79, 80, 89, 96, 223, 270, 272, 274-6, 280, 308, 310, 330, **II** 304, 310, 436, **III** 11, 32, 167, 182, **IV** 17, 74, 88, 105, 366, **V** 46, 219, 246, **VI** 348, 351
 Firthian linguistics **I** 77, 79, **II** 311, 436, **III** 168, 195, **V** 246
 Fitzmaurice, S.M. **V** 290-1, **VI** 73
 fixed collocations **II** 454, **III** 73, **V** 359
 fixed expressions **I** 150, 155-6, 278, **II** 320, **III** 155, 162, 195, **IV** 92, 370, 373, 375, **V** 361-2, 364, 366, **VI** 152, 253-4
 fixed meanings **III** 8, 86, **IV** 299, 300
 fixed phrases **I** 253, **II** 421, 446, 450, 452, **III** 6, 9, 99, 110, 185, 224, **IV** 88, 91-2, 100, **V** 369
 Fleischman, S. **IV** 250
 FLOB (Freiburg update of LOB) **I** 161, 163, **II** 8, 78-9, 81-5, 87, **V** 319-20, 333, 387, 391, 394, 398, 400, **VI** 168
 Flowerdew, L. **V** 5, 42, 45-6, 48, **VI** 67, 108, 177
 fluency **I** 113, 278, **III** 61, **IV** 72-3, 178, 389, 396, 398, **V** 82, **VI** 105, 115
 focal banner words **V** 160, 163
 Fodor, J. **I** 140-1
 folk linguistics **I** 278, 283
 footnotes **II** 23, 119, 271, 291, 295, **V** 112
 foreign language **I** 50, 78, 97, 147, 299, **II** 93, 167, 171-2, 319, **IV** 4, 179, 355, **V** 69, 71-4, **VI** 3, 5, 49, 51, 103, 153-4, 159-60, 162, 221
 foreign language teaching **I** 199, **II** 168, 205, 209-10, 407, **IV** 3, 80, 229, **VI** 3, 23, 40, 44-8, 53, 61, 106, 185, 221, 224
 forensic linguistics **V** 201-15, 219
 formal framework **II** 355-7, 359-73, 375, 377-9, 381-3, 385, 387, 389, 391, 393-5, 397, 399, 401, 403
 formal grammar **I** 65, 68-9
 formalism **II** 44, 358, 377, 383, 387-8, 391, 399, 400, **VI** 276
 formalization **I** 69, 79, 80, 107, **II** 352, 357, 383, 386-7, 399
 formulae **II** 83, **III** 174-6, 180, **V** 93, 104, 290, 311-12, **VI** 219
 formulaic language **II** 320, 332, **IV** 62, **VI** 219, 228, 268, 296
 Fossetøl, B. **IV** 195
 Foster, D.H. **VI** 73, 83, 86
 Foster, G.F. **II** 267, 274
 Fox, G. **III** 53, **IV** 104, **V** 203, 206
 frame semantics **III** 119, 269-98
 FrameNet project **III** 120, 270-5, 285-6, 289-91, 297
 France **I** 86, **II** 171, **III** 28, 208, **IV** 171, **V** 156, 158, 161, 169, 194, 240, 258, **VI** 11
 Francis, G. **I** 82, 96, 280, 282, **II** 305, 415, 436, **III** 30, 51-2, **IV** 5, 17, 18, 22, 62, 68-9, 84, 93, **VI** 342, 347-8
 Francis, W.N. **I** 173, 271, 273, 285, 287, 309-11, 328-30, 333, **II** 4, 111, 136, 243, 318, **III** 304, 314, **IV** 42, **VI** 132
 Frankenberg-Garcia, A. **IV** 180, 182, 185
 Franklin, Benjamin **V** 130, 397
 Fraser, B. **VI** 301, 303
 Fraser, C. **II** 139
 Frawley, W. **IV** 367
 Free Britain Corpus **V** 142-7, 173-4
 Freeman, D.C. **III** 31
 Freiburg corpora **I** 161, 163, **II** 8, 78-9, 81-5, 87, **V** 61, 319-20, 333, 387, 391, 394, 398-400, **VI** 168
 French **I** 135, 146, 179, 189, 246, 331, **II** 12, 55-6, 60, 115, 126, 171, 173, 175, 177, 267-9, 272-6, 291-3, 296, 363-6, 461, 463-5, 470, **III** 121-2, 346-53, 355, 357-8, 360-2, **IV** 19, 87-8, 161, 169, 178, 337-49, **V** 100, 160-1, 172, **VI** 34-5, 53, 57, 63-6, 117

- French-English **II** 274-6, 463, **IV** 337
 frequencies: absolute **II** 185, **III** 171, **V** 398; co-occurrence **I** 79, **II** 440-2, 444, 452, **III** 89, 176; collocate **V** 235, 237-9
 frequency distribution **I** 74, 77, **II** 147-8, **III** 31, 220, **IV** 136, 223, 363, **V** 282-3
 frequent words **I** 230, 233, 236-7, 272, 276, 330, **II** 61, 185, 188-9, 239, 254, **III** 86, 182, 189, 250, **IV** 94, 371, **V** 110, 195, 202, **VI** 132, 139, 296, 303
 fricatives **V** 267, 275, **VI** 161
 Frown (Freiburg update of Brown) **I** 161, 163, **II** 8, 78-9, 81-2, 84-5, 87, **V** 61, 319-20, 333, 387, 391, 394, 398-9
 Fulford, H. **III** 309-10, 320
 function words **I** 232, 300, **II** 60, 269, 301, **IV** 16, 375, 377, **VI** 25, 316
 functional analysis **IV** 4, 34, 37, **V** 127, **VI** 212, 281
 functional grammar **I** 97, **VI** 276-7, 279-81, 283, 285, 287, 289-90
 functional language **VI** 233, 235, 242, 245
 functions: associated conversational **VI** 296; clause types **III** 227; co-textual **III** 163; cognitive **V** 7; deontic **III** 161; discrete **VI** 205; evaluative **V** 245, 248, 259, 262-3; experiential **IV** 193; following finite clause **III** 282; human **III** 259; humiliative **V** 313; ideational **VI** 276-8, 282; of language **I** 79, 142, **III** 166, **V** 56, **VI** 109, 277-8, 280; nominal **IV** 122, 130; progressive **IV** 9, 11; semantic **IV** 27, 34-9; social **I** 114, **VI** 89, 292; specialized **III** 232, **VI** 239; text-processing **II** 130
 Fung, P. **II** 272
 fuzzy tree fragments (FTFs) **I** 173, 175, 177-9, 181
 Gadamer, H-G. **I** 139, 145, 148-51
 Gale, W.A. **II** 55, 60, 62, 66, 240-3, 245, 267, 276, 290, 457, 462-4, **IV** 295, 300
 Gardner, R. **VI** 198, 200, 203-6, 300
 Garnier, G. **IV** 347-8
 Garofolo, J. **II** 358-9
 Garside, R. **I** 107, **II** 11, 38, 44, 72, 97, 220, 277, 318, 324
 gatekeeping **V** 6, **VI** 222
 Gaussier, E. **II** 270, 273-4
 Gavioli, L. **IV** 286, **VI** 108-9
 Gee, J. **VI** 281, 289-90
 GEFL TC **IV** 4, 5, 7, 10, 11
 GEFL TC (German EFL Textbook Corpus) **IV** 4, 5, 7, 10, 11
 Gellerstam, M. **I** 331, **IV** 185, 220, 354
 gender dimension **I** 95, 109-10, **II** 25-6, 43, 173, 233, 247, **IV** 399, **V** 220, 228-9, 267-83, **VI** 46, 73-4, 78-9, 82, 89, 90, 141, 193, 209-10, 213, 226, 300, 321-2, 329, 332
 GENELEX Project **II** 126, **III** 122
 general-language corpora **I** 63, 67, 69, 274, **II** 103, 108-9, 191, 470, 473, **III** 306, 352, 362, **IV** 287, 377, **VI** 177, 320
 generative linguistics **I** 101, 110, 131, 199, **II** 4, 5, **III** 237, **IV** 337, 342
 generic corpora **II** 427-8, 431, 433
 genitive case **I** 122, 125-6, 303, **II** 26, **IV** 19, 302, **V** 362, 394, 397
 genre analysis **I** 329, **II** 136-7, 309, **III** 247, **V** 68, 72, 84, **VI** 27, 40, 179, 187, 192, 243
 GEPCOLT (German-English parallel Corpus of Literary Texts) **IV** 271-2, 279-81
 German **I** 59, 108, 145-6, 149, 246, 250, 322, 329-30, 336, **II** 85, 173, 176, 206, 269-70, 272-3, 296, 346, 348, 361, 460, **III** 27, 121, 173, **IV** 3, 4, 19, 70, 95, 130, 173-4, 185, 216, 263, 271-8, 281, 370, **V** 148-9, 155-8, 160-1, 176-7, 194, **VI** 49, 51, 161-2
 German-Chinese Corpus **II** 206
 Germany **III** 27, **IV** 19, 173-4, **V** 19, 93, 155-6, 161, 169, 176, **VI** 39, 49, 161-2, 170
 gerunds **I** 205, **II** 326, **III** 284, 295-7, **V** 65, 393-4, 397-403
 Ghadessy, M. **V** 68, **VI** 124, 126-7
 Gibbs, R.W. **III** 82-3, **VI** 262-5
 Gilbert, G.N. **V** 50
 Glasman, H. **VI** 123
 glossaries **I** 145, **II** 185-6, 271, 273, **III** 51, 65, 346-51, 353, 355, 357, 359, 361, 363, **IV** 81
 Goodale, M. **VI** 38, 40
 Goodwin, C. **VI** 198-201, 203, 208, 300-1
 Google **I** 153-5
 Görlach, M. **V** 60, 359, **VI** 171
 Götz, D. **IV** 278
 Goutsos, D. **VI** 151, 153
 grammar: Collins COBUILD **III** 88, **IV** 68-9, **VI** 25; comprehensive **I** 63, 301-2, **III** 289, **IV** 39, 84, 87, 95, 101; core **V** 388; corpus-driven **II** 415, **IV** 55, 57, 59, 61, 63, **VI** 32, 39, 104, 117, 170, 347-9; data-driven **I** 331, **IV** 86; dependency **I** 309-10, 312, **II** 348, 381, **V** 146; formal **I** 65, 68-9; generative **I** 199, **IV** 337, 342; non-contrastive **IV** 85; pattern **I** 81, 280, 282, **IV** 15, 17, 18, 23, **VI** 342, 347; pedagogic **VI** 6-8, 13, 14, 104, 179; phrase structure **II** 210, 414; of speech **I** 189, 281, **VI** 316, 342; traditional **I** 121, 175, **IV** 89, **VI** 104, 150; universal **I** 71, 173, 191; word-and-paradigm **I** 122, 131
 grammar-translation **IV** 178, **V** 70, 72
 grammar books **I** 123, 280, **IV** 59, 61, **VI** 29, 38
 grammar checkers **II** 176, **V** 15, 61, **VI** 4, 65
A Grammar of Contemporary English (Quirk et al.) **I** 63, 329
Grammar Patterns (Francis et al.) **IV** 68
 grammar teaching **IV** 55-6, 60, 62-3, **V** 73, **VI** 23-4, 26, 32, 37, 39, 62
 grammar textbooks **IV** 61-2, **VI** 32
 grammarians **I** 62, 131, 301-3, 307, 325, **II** 318, 432, **III** 142, **IV** 9, 12, 41, 68, 72, 95, **V** 58, **VI** 6, 343, 346-7
 grammatical analysis **I** 285, 309, **II** 11, **IV** 12

- grammatical categories **I** 80, 277, 279-80, 282, 310, **II** 125-6, 153, 429, **IV** 42-3, 68-9, 76-7, 231, **V** 406, **VI** 51, 83, 178, 342, 348
- grammatical change **II** 79, 83, 87, **III** 81, **V** 291, 388, 390, 393, 395, 407-8
- grammatical collocation **I** 237, 244, **III** 180, 194-7, 208
- grammatical constructions **I** 109, **III** 195, 270, **IV** 11, 56, 59, 60, 64, 69, 361, **V** 290, 306, **VI** 197
- grammatical description **I** 131, 232, 308, **IV** 12, 28, 101, **VI** 6, 25
- grammatical features **I** 277, 307, **II** 150, 153, 208, **III** 87, **IV** 4, 59, 63, 68, **V** 5, 126, 391, **VI** 26-7, 31, 243
- grammatical functions **I** 177, 180, 224, 226, 230-3, **II** 211, 213, **III** 253-4, 275, 277, 285, **IV** 39, 76, 78, 147, **V** 63, 319
- grammatical morphemes **II** 83, **IV** 299-301, 304, 309, 311
- grammatical patterns **I** 85, 282, 311, **III** 286, **IV** 53, 56, 68, 223, **VI** 25-6, 61, 343
- grammatical phenomena **VI** 25, 32, 61-2, 168
- grammatical rules **II** 66, 201, 327, **III** 20, 228, **IV** 41-3, 45, 47, 49-54, 68, 154, **V** 70-1
- grammatical sentences **I** 139, 316, 334-6
- grammatical structures **I** 229, 232-3, 237, 248-9, 281, 289, **II** 421, **III** 157, 215, 233, 288, **IV** 56, 62, 87, 94, 101-2, **V** 68, 70-1, 81, 83, 203, **VI** 32, 35, 338
- grammatical subjects **I** 52, **III** 288, 292, **V** 203
- grammatical systems **I** 289, **IV** 68, 106-7, **V** 291, **VI** 339, 349
- grammatical tagging **I** 120, 123-4, 130, **II** 10, 11, 124-5, 152-3, 162, 184, 318-19, 321, 323, 325, 327, 329, 331, **V** 15
- grammatical words **I** 230, 235, 243, 272, **II** 241, 445, **III** 19, 110, 178, 186, 238, **IV** 293, **VI** 25
- grammaticalization **II** 80, 83, **III** 243, **IV** 151, 219, 250, 264, 266, **V** 318-19, 321-3, 325, 327, 329, 331, 333, 403, 406, 408
- Granger, S. **II** 12, 166, 170, 173, 176, **III** 346, **IV** 154, 179, 213, 221-2, 229, **V** 61, **VI** 23, 26-7, 35, 40, 44, 51, 53, 55, 58, 65-6, 92, 106, 217-18
- graphic representation **I** 229-32, 246, 330, **II** 361-70, 377, 380, 392, 398, 402, **III** 26, 101-10, 331, 334, **IV** 44-5, 47, 49, 50, **V** 111, **VI** 78, 80
- Graustein, G. **III** 246-7
- Greek **I** 296, **II** 21, 264, 268, 270, **III** 121, 145, 150, **IV** 178, **V** 183-5, 187, 193, **VI** 35, 138, 150-4
- Greenbaum, S. **I** 63, 69, 329, **II** 8, 80, 92, 98, 318, 320, 328, **III** 224, **IV** 45, 55, 138-9, 142-5, 149-50, **V** 56, 390, 398, **VI** 158, 163, 281, 287
- Grice, H.P. **III** 36, 40-1, **V** 47, 49, **VI** 277
- Grolier's Encyclopedia* **I** 207, **II** 467, 470-4
- GSL (General Service List) **VI** 124-5, 127-8, 131-4
- Guardian* **I** 94, **II** 252, 256-7, **III** 156, **V** 58, 133, 174, 176, 179, 181-2, 199, 246, 253-4, 394, 400, 404, **VI** 343
- Gutenberg Project **I** 105, 143, **VI** 134
- Gutt, E-A. **IV** 348-9
- 'Habeas Corpus' **I** 273, **V** 204
- habitual collocation **III** 32, 166, 195, **IV** 76, 272
- Halifax, Charles Montagu, Earl of **V** 292-300, 303-12
- Halliday, M.A.K. **I** 89, 97, 105, 186, 223, 232, 270, 275, 309, **II** 139, 312, **III** 8, 189, 233, 236, 246-7, 249, 253, **IV** 16, 17, 23, 68, 104-7, 127, 142, 193-4, 198, 201, 205, 209, **V** 5, 71, 203, 210-11, **VI** 157, 164, 276-80, 282, 284, 286, 289-90, 331, 334
- Hannum, J. **IV** 275-81
- Harris **II** 458-61, **III** 4
- Harris, B. **II** 265
- Harris, R. **V** 49
- Harris, S. **V** 92
- Harris, Z. **I** 47, 304, 309-10, 316, **II** 3, **III** 4
- Haruno, M. **II** 267, 277
- Hasan, R. **I** 105, **II** 139, **III** 246-7, 249, **IV** 16, 17, 105, 127, **VI** 276, 278-80, 286, 338, 351
- Hatzivassiloglou, V. **II** 270, 273
- Hayu **II** 363-6, 379
- HC (Helsinki Corpus of English Texts) **V** 319, 321-2, 329-30, 332, 349, *see also* Helsinki corpora
- head-nouns **III** 257, 291, **IV** 88-9, 91, 93, 95, 97-8, 100-1, 357, **V** 135, 137-9
- headers **II** 23, 44, 46, 49, 58, 74, 271, 291, 361, 383, **V** 15, **VI** 332-3
- headings **I** 191, 240, **II** 46, 118, 121, 129, 222, 319, 334-5, 425, **IV** 125, 388, 391, **V** 54, 79, 127, 350, 396, **VI** 34, 340, 344
- headwords **I** 120, 123-4, **III** 216, 272, 351, **VI** 139
- heathen **V** 185-6, 197
- hedging **III** 150, 240, **IV** 251, 257, **V** 7, 43, 95, 103, 116, 119-20, 123, 126, 256, 389, **VI** 16, 73-89, 193, 227-8, 239
- Heid, U. **III** 115, 119, **IV** 370
- Heine, B. **IV** 250, 264, **V** 319, 321
- Helsinki corpora **I** 161, **II** 11, 78, **V** 268, 319, 323, 329-32, 349, 352, 356, 359, 369, 378, 401, **VI** 281
- Henry, A. **V** 68
- Henry, G. **II** 143
- Heritage, J. **V** 89, **VI** 241, 295
- hermeneutics **I** 135, 137, 139, 141, 143-5, 147-9, 151, 153, 155-7
- Herron, C. **IV** 178
- heterogeneity **II** 168, 249-51, **VI** 51
- heuristics **II** 27, 301, **IV** 79, 299, 301, 308, 368, **V** 126, **VI** 113
- hierarchical structure **II** 85, 376, 380, **IV** 309
- high-frequency words **I** 225, 237, 239, **II** 174, 189, 245, **VI** 131, 317, 347
- highlighted sentence **IV** 198, 200

- historical corpora **I** 107, 130, **III** 140, 144-5, 151, **V** 319
- historical dictionaries **I** 145, **V** 318
- historical fiction **II** 71, 143, **V** 56
- historical linguistics **V** 391, **VI** 178
- historiography **V** 47, 357, 377
- history of linguistics **IV** 213, 222, **VI** 336
- The History of the Siege of Lisbon* (Saramago) **IV** 390, 393
- HKUST Learner Corpus **II** 167, 170
- Hobbsbawm, E.J. **II** 80, 85-6
- Hockett, C. **I** 95, 122, 126, 303, **III** 4
- Hoey, M. **II** 305, **III** 245-7, 249-50, 252, 254-6, 262, **IV** 73-4, 78, 80, 104
- Hofland, K. **I** 75, 271, **II** 11, 55, 87, 234, 251, 267, 277, **IV** 176, 180, 214, 224, 228, 289, 295, **V** 60
- Holt, E. **III** 163
- homogeneity **I** 62-3, 83, 94, 105, 165, **II** 101, 117, 233, 248-50, 252, 255-6, 304, **III** 27, 34, 167, 179, **IV** 149, 343, 369-70, **V** 147, 154, 174-5, **VI** 51
- homographs **I** 224, 274, 279, 296, **IV** 110
- Hong Kong **I** 286, **II** 93, 173, 202, **V** 43, 45-7, 49, **VI** 65
- Hoogesteger, M. **VI** 93-7
- Hopper, P.J. **IV** 151, **V** 319, 359, **VI** 203
- Houaiss, A. **III** 57
- Housen's corpus **VI** 51-2
- HTML (Hyper Text Markup Language) **II** 30, 339, 346, 352, **V** 113
- Hua Yu corpus **II** 197
- Huddleston, R. **V** 112
- Hughes, A. **II** 108
- Hughes, J. **II** 305, 314
- Hughes, R. **VI** 32
- Huitfeldt, C. **II** 334, 336
- Hulstijn, J. **VI** 24
- human languages **I** 139, 142, 325, **IV** 337, **VI** 262, 271, 350
- human rights **III** 346-7, 360, 363, **V** 177
- humanities **I** 157, 285, **II** 97-8, 125, 137, 149-50, 153-4, 191, 209, 213, **IV** 339, **V** 4, 13, 14, 22, 31, 44, 193, 338, **VI** 74-5, 77, 79, 81-3, 89, 193, 212, 226, 262, 281; texts **II** 149-50, 153-4
- humiliative discourse **V** 289-91, 293, 295-7, 299, 301-3, 305-9, 311-13
- Hundt, M. **I** 160-1, 173, **II** 81, **V** 55, 58, 61, 64, 131
- Hungarian **IV** 183, 299-304, 308, 310-11, **V** 192
- Hunston, S. **I** 75, 81-2, 282, **III** 24, 51-3, **IV** 5, 17, 18, 22, 62, **V** 5, 220, 244, 248, **VI** 342-3, 347-8
- Hutchins, W.J. **II** 277, 457-8, 460
- Huxley, J. **V** 198
- Hwang, K. **VI** 124
- Hyland, K. **V** 5, 119, **VI** 74, 89, 177, 179, 186, 188-9, 196-7, 213, 220
- Hymes, D.H. **II** 139, **VI** 331
- hyperlinks **II** 30, 373-4, 400
- hypertext **II** 36, **III** 311, 348, 350, **VI** 65
- hypertheme **IV** 194, 199, 206, 209-10
- hyponymy **III** 67-9, 79-82, 141, 310, 313, 353
- hypotactic clauses **IV** 139
- ICAME (International Computer Archive of Modern and Medieval English) **I** 59, 80, **II** 8, 36, 55, 87, 93, 95, 98, 415, 431, **III** 194, 245, **IV** 3, **V** 387, **VI** 334
- ICE (International Corpus of English) **I** 69, 80, 176-7, 271, **II** 8, 11, 70, 91-8, 110, 167, 172, 176, 318-21, 323, 327-32, **IV** 139, 143, 222, **V** 56, **VI** 39, 66, 163, 166-7, 171, 217, 280-1
- ICE-India corpus **VI** 163, 166-7, 171
- ICECUP (International Corpus of English Corpus Utility Program) **I** 173, 176-8, 180
- ICLE (International Corpus of Learner English) **II** 12, 167, 172-4, 176-7, 209, **VI** 66, 92, 95-7, 100
- Ide, N. **II** 49, 71-2, 277, 336, 352, **III** 122, **IV** 294
- ideational function **VI** 276-8, 282
- identifiers **I** 120, 123, 128, **II** 123, 361, 390-1
- idiomaticity **I** 79, 249, 251, **II** 269, 419, 436-7, 446, 450, 454, **III** 5, 8, 9, 14, 21, 317, **IV** 71, 311, 356, **V** 333, 349, 351, 353, 355, 357, 359, 361, 363, 365, 367, 369, 371, 373-7, 379, 383, **VI** 342
- idioms **I** 55, 95, 216, 224, 248-9, 251, 253, 272, 274, 282-3, **II** 213, 348-9, 421, 437, 445, 447, 450, **III** 3, 5, 6, 8, 9, 73, 116, 154-64, 195, 224-5, 229, 242, **IV** 90, **V** 55, 320, 333, 359, 368, **VI** 105, 167, 219, 221, 254, 267-9, 341
- Ignatieff, M. **V** 171-2
- IJS-ELAN corpus **II** 19-23, 25, 27-32
- illocution **I** 189-90, 192-3, **II** 114, **IV** 95, **V** 94, **VI** 259
- imperatives **II** 331, **III** 130, 288, **IV** 134, **V** 5, 63, 75-7, 82
- implicatures **IV** 266, 348-9, **V** 43-5, 47, 50-1, 246, 251, 259
- inclusive learning environments **I** 153-5, 157
- incomplete phrases **III** 226, 240-1
- Independent* **I** 104, 163-5, 168-9, **III** 46, 156, 205, **IV** 345, **V** 133, 138, 174, 176, 190, 194, 198, 203, 246
- independent clauses **I** 295, **III** 227, **IV** 74, **VI** 20
- India **I** 113, **II** 93, **V** 165, 171, 194, **VI** 157-65, 169-72
- Indian English **III** 318, **V** 387, **VI** 49, 157-9, 161-72; teaching **VI** 157-72
- indigenous languages **VI** 159, 166
- indirect speech **I** 71, 125, **III** 161, **IV** 349, **VI** 235, 242
- induction **I** 75, 188, **II** 25, **III** 187-9, **VI** 24-5
- inference **I** 186, **II** 107, 306, 327, 334-40, 342-6, 349-52, 408, 411, **III** 70, 287, **IV** 41, 46, 57-8, 96, **V** 208, 300
- infinitives **I** 83, 86-9, 123-4, 179, **II** 84, 226, 328-9, 331-2, **III** 131, 287, 295, 297, **IV** 5, 19, 31, 48-50, 52, 59, 87, 93, 121, 140, 144, 147-51,

- 360, **V** 9, 274, 338-40, 342, 386, 393, 398-408, **VI** 7, 8, 78, 185
- inflective language **I** 82-8, **II** 25, 27, 105, 439, 441-2, **III** 3, 4, 98, 110, **IV** 310, **V** 377, **VI** 152
- informal conversations **I** 293, 307, **II** 43, 69, **V** 189-90, **VI** 45, 256, 351
- informality **II** 86-7, 429, **III** 17, 163, **IV** 259, **V** 58, **VI** 267, 269, 289
- information processing **II** 190-1, 197, 199, 212-13, **VI** 34
- information retrieval systems **II** 130, 265, 275, 278, 440, **III** 123
- ing clause **II** 226, 326, **III** 187, **IV** 31, 87, 90, 147-9, 360, **V** 259, 386, 401-2, **VI** 29, 186-7
- inscriptions **I** 99, 144, **II** 265, **III** 140
- instructions **I** 137, 148-9, 206, 302, **II** 74, 204, 211, **III** 147, 352-3, 356, **IV** 178, 181, 188, **V** 31, 126, 215, 361, **VI** 102, 114, 118, 234, 240-3, 295
- integration **I** 42, **III** 13, 133-5, **IV** 15, 142, 281, **V** 10, 34, **VI** 117
- interaction **I** 78, 147, 154, 161, 190, 253, **II** 66, 243, 250, 385, 398-9, 420, **III** 112, 120, 127, 133, 157, 160-1, 196, 210, 246, 293, 342, **IV** 31, 35, 37-9, 85, 295, 345, **V** 10, 44, 77, **VI** 37, 116-18, 199, 200, 202, 233-4, 269-70, 278, 292-4, 296, 309-10
- interactivity **I** 101, **II** 418, **III** 161, 163, 236, **V** 11, 14, 15, 20, 34-5, 77, 81-2, **VI** 37, 76, 146
- interdisciplinarity **II** 209, **VI** 44, 66-7
- interlanguage analysis **II** 175-6, 178, **IV** 179, **VI** 35, 52-3, 61, 106
- international language **II** 92, **IV** 352, 363, **V** 197, **VI** 116, 221, 281
- International Journal of Corpus linguistics* **I** 326, **II** 183, 232, **III** 325, **IV** 15, 61, 299, 384
- internet grammars **VI** 39
- interruption **II** 122-3, **III** 170, **VI** 196, 203, 209-12, 256
- INTERSECT corpus (German-English) **IV** 185, 337, 339, 344-5
- intonation **I** 52-4, 56, 67, 225, 281, **II** 13, 96, 355, 417, 425, **IV** 108, **VI** 164, 191, 200, 219, 339, 343, 345, 350-1
- intransitive verbs **I** 54, 216-17, **III** 53, **V** 236-7, 343
- introspection **I** 44-5, 47-52, 54, 57, 59, 66, 82, 146, 305, 316-18, 323, 325-6, 333, **III** 30, 46, 52, 113, 116, 123, 129-31, 141, 182, 307, **IV** 86, 249, **V** 245-6, 254, 263, **VI** 45, 150, 351
- intuition **I** 64, 66, 77, 82, 96-8, 110, 278, 283, 315-18, 324-5, **II** 4-6, 62, 111, 249, 255, 389, 415-25, 427, 429, 431, 433, **III** 32, 34-5, 46-7, 64, 74, 80, 90, 131, 176, 188, 314, 348, **IV** 59, 62, 86, 227, 342, **V** 74, 247-8, 263, **VI** 37
- intuitive data **I** 59-62, 64, 66, 71, 324, **II** 416, **III** 170, **VI** 163
- Invariance Hypothesis **III** 69
- invented sentences **I** 52-3, 128, **II** 418, **VI** 151
- investigation, corpus-based **VI** 203, 303, 315
- IR (information retrieval) **II** 240, 468
- Irish **I** 188, **II** 116, **III** 122, **IV** 141, 203, 347, **V** 169, 183, **VI** 196, 202, 208-10
- irony **I** 94, 115, 188-9, **III** 30-1, 33, 35-43, 45, 47, 54, 143, **V** 42, 45, 51, 194, **VI** 185
- irregular verbs **I** 122, **VI** 27
- Isabelle, P. **II** 267, 273-4, 290
- isomorphism **I** 139, 142, **V** 350, 352, 355-6, 377
- Italian **I** 77, 82-3, 86-7, 89, 186-7, **II** 125-6, 173, 269, **III** 13, 53, 121, 126-30, 155, **IV** 180, 287-93, 367, 369, 372, 378, 386, **V** 92, 97, 183, 186-7, 193, 197, **VI** 34, 66, 110, 112-13, 340
- Jakobs, O. **III** 171
- Jakobson, R. **VI** 258-9
- Jamaica **II** 93
- James, C. **IV** 215, 217, **V** 71, **VI** 49
- James, Z.L. **II** 175, **III** 253, **IV** 104, **V** 203, **VI** 348
- Japan **I** 212, **II** 127, 192, 195
- Japanese **I** 188, 198, 200-1, 212, 214, **II** 100, 110, 115, 173, 192, 206, 268, 277, 296, 407-14, 461-2, **VI** 34, 117, 201, 340
- jargon **II** 440, **III** 6, **VI** 85-6, 89, 146
- JDEST Corpus Tagging Project **II** 209
- Jefferson, G. **VI** 200, 203, 205, 209, 297
- JEIDA project **II** 277
- Jespersen, O. **I** 53, 62, 175, 286, 289, 301, **II** 78, **V** 351, 355, 397, 401
- Johansson, S. **I** 75, 176, 193, 271, 285, **II** 8, 11, 13, 55, 87, 111, 136, 234, 251, 267, 276-7, 279, 318-19, 327, **III** 304, 314, **IV** 3, 42, 55, 176, 180, 185, 191, 213-14, 220-1, 223-4, 227-8, 244, 248, 289, 295, 337, **V** 5, 60, **VI** 92, 130, 135
- Johns, T. **II** 12, 415, **V** 69, **VI** 3, 34, 39, 61, 103, 109, 153, 197
- Johnson, M. **III** 67-8, **VI** 262-3
- Johnson Project **III** 219
- Johnson, Samuel **I** 120-1, **III** 146, 218, 223, **V** 71, 130
- Johnson's Dictionary **III** 213, 218-23
- Jones, D. **I** 96, 330, **II** 269
- Jones, G. **VI** 38, 153
- Jones, R. **II** 237
- Jones, S. **I** 223, 270, **V** 34
- Jones, V. **IV** 80, 82
- journalism **II** 6, 306, 309, **III** 154-6, 158-61, 163, **IV** 144, **V** 94, 99, 100, 102-3, 105, 107, 138, 142, 181, 183, 199, 257, 263
- journalistic corpus **I** 322, **III** 160, **V** 182, 238
- Jucker, A. **II** 87, **VI** 297
- judicial proceedings **II** 468, **III** 352, 354, 358, 360
- Jurafsky, D. **II** 370
- Juul, A. **I** 164
- Kachru, B. **II** 92, **III** 196, **VI** 158-60, 163, 217
- Kant, Immanuel **I** 145-6, 157
- Katz, S.M. **II** 243, **III** 70, 77
- Kay, M. **II** 265-6, 268, 273, 290, 457-60, **IV** 82, 300

- Kennedy, G. **I** 76, 122, 160, 170, 333, **II** 7, 9, 12, **IV** 32, 287, 294, **V** 132, **VI** 25, 117, 124-5, 166, 170, 179
- Kenny, D. **IV** 271-2, 370, 385
- Kenya **II** 93, **V** 180, 182-4
- key lexis **IV** 87, 102
- keyboarding **II** 119, 122, 174
- keywords: clustering **II** 304, 314; key **II** 304, 306, 308-9, 311; pc analysis of **II** 304-5, 307, 309, 311, 313; single **II** 461, **III** 273
- King, P.B. **I** 104, **III** 117, **VI** 3, 34, 144, 151, 153
- Kit-Cat Club **V** 294-6
- Kittay, E.F. **III** 69, 78, 83
- Kjellmer, G. **II** 441, **III** 87, 195-6, **V** 62, 403
- Knapp, K. **VI** 217
- knowledge probes **III** 310-11, 313, 320-1
- Knowles, G. **I** 130, **II** 13, 272
- Koester, A. **VI** 239
- Kolhapur corpus **II** 92, **V** 387, **VI** 163, 165-6, 168-9
- Krenn, B. **IV** 367, 370
- Kruskal, J.B. **II** 464
- KSC (Known-Similarity Corpora) **II** 252-3, 256-8
- Ku era, H. **I** 75, 285, 328-30, 333, 336-7, **II** 4, 111, 136, 243, **III** 304, 314, **IV** 42, **VI** 127, 130, 132, 138
- KWIC (key word in context) concordance **I** 201, **II** 10, 12, 30, 105, 305, 424, **III** 37, 43, 270-2, 307-8, 311-12, 319-21, **V** 127, 339-40, **VI** 4, 8, 17, 117, 151
- Labov, W. **I** 200, 316, **III** 160, 247, **V** 58, 267, 270, 274, 389, **VI** 288
- LACITO linguistic data archiving project **II** 359, 363-6, 375
- LAKE (Language Analysis and Knowledge Engineering) **III** 320
- Lakoff, G. **II** 5, **III** 67-9, 82-3, 330, **V** 45, **VI** 199, 262-3
- LALME (linguistic Atlas of Late Mediaeval English) **V** 275-6
- Lancaster-Oslo/Bergen corpus (LOB), *see* LOB
- Langé, J-M. **II** 270, 273
- Langlais, P. **II** 268, 277-8
- language: agglutinating **IV** 300-1, 310; formulaic **II** 320, 332, **IV** 62, **VI** 219, 228, 268, 296; inflective **I** 82-8, **II** 25, 27, 105, 439, 441-2, **III** 3, 4, 98, 110, **IV** 310, **V** 377, **VI** 152; international **II** 92, **IV** 352, 363, **V** 197, **VI** 116, 221, 281; official **III** 209-10, 347, **IV** 352, **VI** 49, 160; perfect **I** 135, 139-40, 142-3, **II** 255; source **II** 56, 116, 269, **IV** 220, 263, 301, 310, 353, 358, 370, 399; translated **IV** 370-1, 379-80, **VI** 107, 219
- language acquisition **III** 188, **IV** 79, 355, **VI** 39, 45-6
- language analysis **I** 194, **II** 166, 465, **III** 320, **V** 247
- language change **I** 102, 147, 176, **II** 77, 83, **IV** 41, 54, 79, **V** 259, 267-70, 282, 386, 389, 408, **VI** 153, 167
- language data **I** 81, 173, 274, 315, **II** 37, 183-4, 195, 213-14, 413, **III** 118, 173, **IV** 54, **V** 69, 245, **VI** 45, 55, 103, 151
- language forms **III** 3, **V** 3, 34, 68, 352, **VI** 217
- language history **I** 145, **II** 85, **V** 268
- language learning **I** 97, **II** 5, 51, 66, 171, 276, **III** 272, **IV** 3, 11, 67, 80, 176-81, 185-8, 214, 223, 337, **VI** 5, 24, 46, 67, 103-4, 106, 109, 111, 113-15, 117-18, 125, 153; computer-assisted **II** 12, 170, 272, 276, **VI** 106; foreign **II** 210, 407, **VI** 3
- language models **I** 120, 122, 129, 278, 324, **II** 13, 19, 32, 70, 72, 128, 251, 255, 274, 428, 431, 433, **III** 3, 125, 190, **IV** 71, **VI** 265
- language pairs **II** 12, 265, 268-9, 276, 296, 463, **IV** 217, 289, 310
- language patterning **I** 82, 253, **III** 7, 8, 196, **IV** 12, 92
- language pedagogy, *see* language teaching
- language phenomena **II** 195, **IV** 12
- language processing **II** 265, 276, 278, 407, **V** 6, **VI** 219, 228
- language production **II** 52, 108-9, **III** 243, **IV** 181-2, **VI** 100, 108, 320-1
- language resources **II** 19, 20, 32, 183-4, 191, 197, 214, **III** 112, 121
- language samples **II** 144, **VI** 49, 151, 282
- language skills **V** 4, 6, **VI** 197
- language specialists **I** 316, **II** 127, 129-30, **VI** 118
- language students **I** 312, **II** 32, **V** 51
- language system **I** 71, **II** 55, **IV** 227-9, 234, 244, 338, **V** 69, 74, **VI** 104
- language teaching **I** 75-6, 114, 176, 183, 278, 326, **II** 12, 19, 55, 129, 166, 176, 209, 243, 270, 276, 318, **III** 9, 305, **IV** 4, 12, 39, 68, 81-2, 178-9, 214, 216, 222-3, 228, 341, 367, **V** 33, 68-71, 73, 84-5, 262, **VI** 3-6, 21, 102-3, 114, 169-72, 233; computer-assisted **II** 265, 272, 278; education context **VI** 202-3, 209
- language technology **II** 13, 14, 32
- language theory **I** 75, **II** 429, 431-2
- language universals **II** 55, **IV** 227, **VI** 262
- language variation **I** 64-5, 68, 326, **II** 7, 103, 244, 250-1, **III** 210, **IV** 215, **V** 271, 273, **VI** 45
- Latin **I** 120, 122-5, 132, 296, **II** 21, 121, 208, 381, **III** 32, 217, **IV** 178, **V** 119, 165, 184, 228, 330, **VI** 138
- Laurens, H. **II** 335, 342
- Laver, J. **VI** 293, 296
- Laviosa-Braithwaite, S. **II** 13, **IV** 385
- Laviosa, S. **IV** 169, 219, 271-2, 286, 290, 293, 368, 385
- law corpora **V** 357, 359, 369, **VI** 132, 138, 147
- LDC (Linguistic Data Consortium) **II** 8, 73, 201, 214, 359, 366-8, 373, 393, 401

- LDOCE (Longman Dictionary of Contemporary English) **II** 247, 447, **V** 186-8, 195-6, **VI** 29, 30
- learner corpora **II** 12, 167-9, 171, 173-6, 178-9, **VI** 23, 25-9, 31, 34-7, 39, 44-67, 105-6
- learner data **II** 168, 173, **VI** 35, 38, 48, 51, 53, 55
- learner language **II** 169-70, 175, 178-9, **IV** 221, 223, **VI** 45, 48, 54-6, 58, 67, 219
- learners: EFL **VI** 58, 124; foreign **II** 232, 447, **VI** 104; groups of **II** 170, **IV** 180, **VI** 53, 65, 92; helping **I** 111, **V** 69, **VI** 38; monolingual **VI** 61, 65; non-native **III** 223, **VI** 100
- Leech, G. **I** 58, 81, 107, 119, 160, 175, 193, 315, 326-9, 332, **II** 3, 11, 36, 44, 50, 72, 88, 97, 111, 166, 234-5, 246-7, 277, **III** 119, 122, 304, 315, 319, **IV** 42, 55, **V** 5, 54, 59, **VI** 45, 56, 66, 103, 112, 114, 158, 167, 226
- Lees, R. **I** 173, 285-6, 289, 297
- legal texts **II** 24, 60, **III** 351, **V** 357, 359, 369
- leisure magazine corpus **IV** 138, 143-9
- lemma **I** 82-3, 86, 88, 153, **II** 11, 25-30, 75, 105, 212, 253, 419-20, **III** 90, 126, 128-9, 166-8, 171, 176, 182-4, 190, 272, **V** 338-43, 346, **VI** 151; CAUSE **III** 166-7, 169, 183, 189
- lemmatisation **II** 19, 25, 30, 442, **III** 350, **IV** 294
- Lerner, G.H. **VI** 209
- letter corpora **V** 297, 299-301, 305, 312
- letters: official **V** 351, 357, 370-1; Paston **V** 330, 351, 358; personal **I** 144, **II** 142, **V** 11, 269-70, 293, **VI** 281; private **V** 352, 357-9, 361-2, 364-5, 371, 376-7; subcorpus of **V** 297, 303
- Levenston, E.A. **IV** 217, 223
- Leverhulme corpus **IV** 139, 143, 145
- Levin, B. **III** 86, 141
- Levin, M. **I** 160-3, 169, **III** 86, 141
- Levinson, S.C. **V** 94, 259, 261, 263, 290, **VI** 199, 234-5
- Lewandowska-Tomaszczyk, B. **II** 457, 464, **III** 97, **IV** 336
- lexemes **III** 67-8, 70-1, 74-5, 79-83, **IV** 39, 106, 113, 122, 272-8, **V** 299
- lexical analysis **I** 285, **II** 306, **III** 87, 141-2, 270-2
- lexical collocation **I** 234, 240, 243, **III** 127, 180, 195, 289
- lexical gaps **IV** 154-5, 157, 159, 161, 234-5
- lexical grammar **I** 81, **IV** 28, 94, **VI** 342
- lexical gravity **III** 97, 101, 105-10
- lexical innovations **V** 388, 390, **VI** 167
- lexical meaning **I** 232, 271, 311, **III** 4, 86, **IV** 354-5, **V** 221, 262, 353, **VI** 307
- lexical organisation **I** 242, 244, 247
- lexical patterns **I** 150, **II** 305, 421, 427, **III** 52, 83, **IV** 88, 281, 384, 386, 388-9, 391
- lexical phrases **III** 9, 195, 309-10, **IV** 389-93, 395-7; recurring **IV** 390-1; semi-fixed **IV** 389-91, 395, 397; substitutable **III** 310; unmarked **IV** 396
- lexical resources **II** 125-6, **III** 122-3, 125, 313, **VI** 74
- lexical semantics **I** 141, 212, **III** 123, 133, 141, **VI** 263, 341-2
- lexical tokens **II** 386, 400, **VI** 297
- lexical verbs **I** 108, **II** 327, 329, **IV** 117, 193, 200, 208, **V** 291, **VI** 187, 239
- lexical words **I** 232, 238, 243-4, 272, **II** 245, 445, **III** 186, 238, 240, **IV** 16, **VI** 31, 303, 344
- lexicalization **I** 55-6, **III** 224, 229, 236, 240, 242-3, **IV** 97, 379, **V** 351, **VI** 185
- lexicogrammar **I** 104, 282, **III** 18, **IV** 86, **VI** 34, 335, 345, 351
- lexicographic definition **I** 187, **II** 436, **III** 121, 215-19, 223, 313
- lexicographic relevance **III** 269-98
- lexicography **I** 76, 121, 131, 154, 183, 185, 187, 201, 223, 272, 277, 300, 310, 325-6, **II** 6-8, 12, 19, 30, 51, 55, 120, 126-7, 166, 184, 247, 264, 272-3, 318, 436-40, 442, 444, 446-7, 454, **III** 86-7, 115, 213-17, 221-3, 269, 272, 297-8, **IV** 81, **V** 179-80; computer-aided **II** 36; corpus-based **III** 52, 87, 112-13, 115, 117, 119, 121, 123, 125, 127, 129, 131, 133, 135, **VI** 171; corpus-driven **I** 75, 145; FrameNet **III** 285; modern **II** 272-3
- lexis **I** 75, 80-1, 182, 190, 223-4, 230, 237-8, 244, 251-3, 270-2, 279-81, 293, **II** 109, 120, 122, 171, 179, 250, 421-2, 439, 454, **III** 4, 18, 19, 31, 82, 213, 215-23, 245-7, 264, 327, 331, 346, **IV** 48-50, 67-71, 79-81, 86-7, 89, 90, 94-5, 214-15, **VI** 166-7, 219, 346
- Lexter **III** 346, 348-50, 363
- LGP (language for general purposes) corpora **III** 306, 314, 316-19
- LGSWE (Longman Grammar of Spoken and Written English) **V** 110-11, 126, 132, 300, **VI** 29, 31-2
- Lieberman, M. **III** 188
- libraries **I** 105, 293, **II** 31, **III** 308, **V** 144
- light subject constraint **I** 50, 52-3
- Lightbown, P. **VI** 24
- Lily, William **I** 121-2
- Limes corpus **IV** 369, 372, 380
- Lindquist, Hans **I** 160-1, 165-9, **V** 318
- lingua franca **VI** 217-21, 223, 225, 227-9
- lingua perfecta **I** 135, 139-40, 142
- linguistic analysis **I** 81, 285, 291, **II** 105, 109, 144, 147, 358, 393, 412, **III** 86, 117, 128, 131, **IV** 169, **V** 6, 81, 204, 219, 288, **VI** 44, 52, 151-2, 219, 260, 265
- linguistic annotations **II** 30, 38, 72, 126, 178, 355-73, 375, 379, 381, 384-5, 387, 389, 393-7, 399-402, **III** 122, **VI** 56, 67
- linguistic behaviour **I** 63, 308, **II** 245, **III** 120, **IV** 385, **V** 208
- linguistic change **II** 77-8, **IV** 151, **V** 387-8, 390-1
- linguistic characterization **II** 155, 161, 163, **IV** 23, **V** 6, 16
- linguistic communication **V** 44, 185; limitations of **V** 42-3, 49, 52
- linguistic corpora **II** 134, 318, **VI** 157, 162-4, 170

- linguistic data **I** 58, 62-3, 119-20, 123, 125, 127, 129, 131, 324, 337, **II** 3, 105, 215, 366, **III** 176, 305, 319, **VI** 5
- linguistic databases **II** 355-6, 359, 384, 398, **III** 305, **VI** 166
- linguistic discipline **I** 59, 71
- linguistic distributions **II** 135, 144
- linguistic features: common **II** 148, 154;
distribution of **II** 137, 146, 154, **VI** 323;
structural **I** 126, 131, 305, 316, 333, **V** 30, 291; unmarked **VI** 228
- linguistic information **II** 52, 105, 393, 428, **III** 115, 117, 124, 306, 311, **VI** 55
- linguistic models **I** 126, 334, **II** 436, **III** 116, 134
- linguistic patterning **II** 102, 436, 447, 455, **III** 8, 190, 194, 307, **V** 132, **VI** 111, 257, 268
- linguistic phenomena **I** 64, **III** 116-18, 346, **IV** 4, **V** 359, **VI** 45, 151
- linguistic research **I** 59-62, 67, 69, 162, 177, 273, 317, 332, 337, **II** 3, 4, 144, 196, **III** 304, **IV** 215, **V** 245, **VI** 21, 150
- linguistic terms **I** 250, **II** 163, **V** 270, **VI** 192
- linguistic theory **I** 68, 94, 119, 126, 130-2, 160, 173, **II** 128, **III** 187, **IV** 68, 219, **V** 262, **VI** 103, 336
- linguistic variation **I** 308, **II** 144, 155, 158, 161-2, **V** 7, 29, 31, 270, **VI** 320-1
- linguistics: Chomskyan **I** 283, 328, 332, **II** 4, 5, **IV** 68; cognitive **I** 146, 152; comparative **II** 270, 276; corpus-based **I** 66, 68, **II** 416-17, 433; corpus-driven **I** 65, 79-81, **II** 416-17, 424, 429, 432-3, **VI** 348; Firthian **I** 77, 79, **II** 311, 436, **III** 168, 195, **V** 246; forensic **V** 202-5, 208, 214-15, 219; generative **I** 101, 110, 131, 199, **II** 4, 5, **III** 237, **IV** 337, 342; Hallidayan **V** 46; historical **VI** 178; post-Bloomfieldian **I** 316, 333-4, 336, **II** 3, 4, 14; traditional **I** 120, 122, 128, 152, **III** 116
- listenership **VI** 196-203, 205, 207, 209-13, 294, 301, 316
- literacy **I** 50, **IV** 177, 368, **V** 25, 130-2, 140, 206, 213, 269, 272, 274-5, 277, **VI** 26, 146, 197, 251, 290
- literalness **I** 322, **III** 67-8, 70, 74-9, 83, 145, **V** 350, 352, **VI** 263, 270
- literariness **VI** 251, 258-60, 264, 266, 270
- literary analysis **II** 129
- literary discourse **VI** 251, 259, 265
- literary language **VI** 251, 258-61, 263-5, 270
- literary texts **I** 78, 95, **II** 60, **III** 35, 47, **IV** 271, 345, 387, **VI** 251
- literary theory **VI** 269, 289
- literature **I** 65, 114, **II** 78, 80, 115, 172, 174, 178, 187, 197, 203, 206, 213, 241-3, 258, 265, **III** 53, 62, 70, 144, 166, 174-6, 180, 190, 306, 311-13, 316-17, 319, 326, **IV** 67, 86, 185, 271, 384, **V** 71, 233, 273, 339, 350, **VI** 251, 259-61, 265-6
- litigation **III** 352-3, 357, 360, 362
- LLELC (Longman/Lancaster English language corpus) **II** 101, **III** 167, 304, 314, 316
- loading **II** 178, **III** 210, **V** 7, 9-11, 16, 263, **VI** 56
- loan-words **IV** 352, 354, 364, **VI** 166-7
- LOB (Lancaster-Oslo/Bergen Corpus) **I** 131, 161, 163, 166, 169, 271-2, 318, 320, 332, **II** 7-11, 36, 44, 78, 81-5, 87, 91-2, 94, 136-7, 147-8, 234-6, 246-7, 319-21, 326-9, 331-2, **III** 167-8, 170-1, 304, 314, **IV** 28-33, 38-9, 149-50, **V** 55-64, 319, 387, 391, 394, 398, 400, **VI** 130, 138, 165-6, 168
- LOB-Brown comparison **II** 235-6, 246, **V** 55, 387, **VI** 138
- Loban, W. **I** 293-5
- local grammars **I** 191, **II** 270, **III** 3
- Locke, John **III** 145, 151, **V** 172
- Locke, P. **IV** 97-8
- Loest, E. **IV** 279-81
- Løken, B. **IV** 219, 248, 259, 263-4
- London-Lund corpus **I** 67, 167, 207, 271, 332, **II** 91, 148, **III** 304, **IV** 47, 139, 143, **V** 7, 400, **VI** 299, 337
- Longacre, R.E. **III** 247
- Longman: dictionaries **I** 201, **II** 36, 170, 247, 447, **III** 169, **IV** 19, **V** 185-8, 195-6, **VI** 29, 30, 35, 65; grammars **I** 59, **IV** 69, **V** 110, 132, 300, **VI** 29, 31, 104, 178, 180
- Longman Learners' Corpus **II** 167, 174, **VI** 65-6
- Louvain corpora **II** 176, **IV** 173, **VI** 58, 63
- Louw, W.E. **I** 78, **III** 13, 35, 46, 52-4, 64, 87, 143, 168, 184, 190, **IV** 86, 276, **V** 220, 225, 244-5, 250-1
- low frequency words **I** 226, 236, 242, 272, **II** 188, 245, 301, **III** 15, 98, 154, 162, **V** 17, 60, 405, **VI** 63, 137, 296, 306
- LSAC (Longman Spoken American Corpus) **I** 162, 164, 167-9
- LSP (language for special purposes) corpora **III** 306, 311, 315-16, 318-22, 328, **VI** 102, 107-8, 118
- LSWE (Longman Spoken and Written English) **V** 132-3
- LT TTT (tokenisation tool) **II** 23-4
- Luhmann, N. **I** 147-8
- Lynn, R.W. **VI** 124, 126-7
- machine-aided translation **II** 12, 130, 270, 273, 457, **IV** 300
- machine-readable corpora/dictionaries **II** 3, 4, 7, 9, 104, 106, 118, 125, 184, 186, 272, 458, **III** 99, 115, 304, **V** 269, 282, **VI** 179
- machine translation **I** 331, 336, **II** 6, 13, 19, 30, 66, 100, 130, 184, 212, 265, 273-5, 290, 407-8, 412-13, 457, 461, **III** 64, 123, 305, 313, **IV** 176, 188, 299
- Macklovitch, E. **II** 274
- Macquarie corpus **II** 92, **V** 55-6, 65, 387, **VI** 338
- magazines **I** 293, **II** 42, 71, 102, 121, 140, 188, **III** 61, 156, 158-63, 167, 309, **IV** 138, 143-9, 289, **V** 189, 246, 251

- Mair, C. **I** 160, 173, 178, **II** 83-4, **IV** 56, 150-1, **V** 131, 318, 404, 406
- Malaysia **III** 195-7, 199, 200, 202-4, 209-10
- Mann-Whitney ranks test **II** 232-3, 237-8, 246-8, **IV** 374
- Manning, E. **I** 282, **IV** 62, 373
- manually tagged text, inconsistency in **II** 219-30
- Maori students **VI** 146
- mapping **II** 40, 265, 318-19, 321, 327, 329, 331, 379, 387, **III** 68-9, 73, 76-7, 80, 82-3, 120, 122, 141, **IV** 299, **VI** 263, 278
- Marco, M.J.L. **V** 5, **VI** 177, 182-3, 192
- Marcus's Penn Treebank Project **II** 11
- markers **II** 59, 80, 99, 124, **III** 236, 278, **IV** 75, 138, 140-1, 151, 255, 259, 358, 361, **V** 58, 79, 124, 299, 304, 306, 311-13, **VI** 35, 74, 205, 285, 301, 303
- Markov model **I** 334-7, **II** 14, 210, 267
- markup **II** 10, 19, 23, 32, 40, 45-6, 49, 58, 63, 72, 99, 103-4, 118-20, 122-3, 174-5, 214, 268, 291, 334-52, 358, 424-8, 433, **V** 252
- markup languages **II** 20, 46, 291, 296, 334, 336-7, 348-52, 425; HTML **II** 30, 339, 346, 352, **V** 113; SGML **II** 20-3, 42, 45-9, 95, 104-5, 119-21, 123, 125, 174-5, 213-14, 271, 277, 319-20, 334, 336, 348-9, 351, 368-70, 400-1, 425-6, **III** 304, **IV** 294, **VI** 51; XML **II** 20-3, 30, 35, 46, 49, 51, 71-2, 208, 213-14, 271, 334, 336, 339, 348-9, 351, 363, 373-4, 389, 391, 425, **IV** 294
- Martin, J.R. **III** 247, **IV** 28, 105-6, 243, **VI** 276, 336, 342-3, 359
- matching corpora **II** 78, 176, **V** 386-7, 395, 398, 407
- MATE annotation tool **II** 359, 373-4
- Matthiessen, C.M. **IV** 105-6, **VI** 344, 348
- Mauranen, A. **IV** 229, 379, **VI** 192-3, 224, 226-7
- Maynard, S.K. **VI** 198-9, 201, 203
- MC (mutual correspondence) **IV** 231-4, 236, 242-3
- McArthur, T. **VI** 217
- MCC (monolingual comparable corpora) **IV** 367-70
- MCCA (Minnesota Contextual Content Analysis) **II** 243, 245
- McCarthy, M. **IV** 56, 281, **V** 247, **VI** 32, 178, 197, 201, 203, 208, 219, 221-2, 233, 235, 243, 252, 255, 260, 269, 293, 310, 315
- McEnery, T. **I** 95, 107, 160, **II** 9, 167, 178, 270, 277, **IV** 80, 294, 366
- McGregor, G. **VI** 301
- McKeown, K.R. **II** 269-71, 273
- McNaught, J. **III** 115, 305-6
- McTavish, D.G. **II** 243-5
- MD (multidimensional) analysis **V** 6, 7, 31, 35
- meaning-creation **I** 183, 193-4, **II** 424, **VI** 349
- meaning components **IV** 193, 205, 208
- meaning distinctions **I** 318, **III** 119, 121, **VI** 138
- meanings: abstract **I** 142, 321, **V** 329, 352; affective **VI** 310, 316; concrete **I** 321, **V** 135; core **II** 419, **III** 4, **V** 188; denotational **III** 74, **V** 221, 224; extension of **V** 188, 328; fixed **III** 8, 86, **IV** 299, 300; foregrounded **IV** 102; modes of **I** 272; negotiation of **III** 327, **VI** 184, 224; new **II** 419, **III** 70, **IV** 355, **V** 262, **VI** 254; unpredictable **I** 55, **III** 5, **V** 225
- MEC (Middle English Compendium) **V** 319, 325
- MED (Middle English Dictionary) **V** 319, 324-6, 328, 330
- media **II** 37, 42, 71, 86, 108, 312, **III** 158, 204, 339, **IV** 79, 276, **V** 48, 93, 95, 133, 135, 140, 171, 173-4, 176-7, 179, **VI** 143, 146, 335
- Meierkord, C. **VI** 217
- Meijs, W. **I** 326, 332
- Melamed, I.D. **II** 268-70, 272-4, 277
- Melbourne-Surrey corpus **V** 55
- Mendel, Gregor **I** 151, **V** 272, **VI** 144-5
- Mendelson, S. **V** 272
- Mercer, R.L. **I** 327-8, **II** 255
- metalanguage **II** 20, 213-14, **III** 216, **IV** 99, **V** 84, **VI** 24, 235, 237, 242, 244-5
- metaphor **I** 50, 150, 319, 321, **III** 46, 52, 67-71, 79, 83, 140-2, 161, 164, 196, **IV** 37, 106, 337, **V** 44, 51, 175, 225, **VI** 86, 262-4, 338
- metaphorical extensions **III** 10, 68, 70, **IV** 37
- metaphorical mapping **III** 68-71, 79, 81-3
- metaphorical polysemy **III** 67, 69, 71-3, 75, 77, 79, 81, 83
- metaphorical senses **III** 67-8, 71-83, **V** 347; conventional **III** 68, 75, 80-2; of literal antonyms **III** 71; potential **III** 69, 70, 77
- methodology: bootstrapping **II** 276, **III** 131-2, **IV** 380; CLC **II** 178; computer-based **II** 166; corpus-based **II** 14, 438; linguistic **I** 58, 60, **VI** 45
- metonymy **I** 205, **III** 142-3, 356, **VI** 253
- Meunier, F. **II** 178, **VI** 23, 26-7, 56-7, 63
- Meyer, I. **I** 62, **II** 460, **III** 306-7, 309-11, 329, **IV** 56, **V** 63, **VI** 288
- Meyerhoff, M. **VI** 73
- MI (mutual information) **II** 238-9, 443-7, **III** 333
- MICASE (Michigan Corpus of Academic Spoken English) **VI** 73-5, 82-3, 90, 177-8, 186, 188-91, 193, 223-6, 228
- MICASE project **VI** 191, 193
- micro-corpora **IV** 138, 143, 149, **VI** 177, 192
- Middle English **II** 77, **V** 318-20, 322-5, 327, 329-30, 333-4, 349, 351, 397, 401-2, 405
- migration **IV** 368, **V** 271, 276
- Miller, D.R. **III** 308-9
- Miller, G. A. **I** 334-6
- Miller, J. **I** 59, 68, **VI** 147
- Milroy, J. & L. **V** 268, 271, 282
- Milton, J. **II** 170, 173, 178, **VI** 106
- Mindt, D. **I** 81, **IV** 9, 44-7, **V** 398, **VI** 27
- minimal responses **VI** 196, 203-4, 207-8, 241, 297, 300, 308
- minority languages **II** 183, 206, 208, 277
- modal adverbs **III** 236, **IV** 262-3, **VI** 239
- modal auxiliaries **I** 296, **II** 327, **IV** 76, 217, 262, **V** 109-13, 115-16, 118-21, 123, 126-7, 306-7, 309, 312, **VI** 21, 278, 285

- modal expressions **II** 430, **IV** 91, **V** 288, 296
 modal meanings **IV** 43, 46-7, 257, **V** 112, 290-1, 299, 306, 310
 modal verbs **III** 12, 15, 23, **IV** 46, 48-50, 52, 249-50, 263-4, 266, **V** 26, 32, 79, 81-2, 109-17, 119-21, 123, 126-7, 289-91, 293, 299-303, 305, 311, **VI** 237, 239
 modality **I** 281, 289, **III** 15, 16, **IV** 108-9, 111-12, 115, 134-5, 248, 263, 358-9, **V** 43, 81, 126, 291, **VI** 239, 242, 278, 285, 337, 340
 models, utterance-based **V** 386, 388-9, 408
 Modern Chinese **II** 186, 191, 196, 212-13
 Modern English **I** 97, **II** 3, 6, **V** 180, 268, 271-2, 280, 291-2, 300, 318, 320, 323, 330-1, 333, 349-52, 356, 359-60, 362-3, 377, 401, 406
 Modern Greek **VI** 150-2
 Monachini, M. **III** 119, 122
 Mongolian **II** 206-8
 monitor corpora **I** 102, 106, 151, **II** 94-5
 monolingual corpora **II** 19, 458, **III** 314, **IV** 176, 181, 215, 221, 294, 340, 344, 368
 monologue **II** 97, **III** 293, **IV** 134, 143-6, 149, **V** 34, **VI** 75-7, 226, 344, 349-50
 monosemy **I** 152-3, 156-7
 Montagu, Charles **V** 289, 294-7, 300, 303-5, 307-8, 310
 Morley, J. **III** 245, **V** 95
 morphemes **I** 63, 126, 156, 224, 230, 252, 274, **II** 124, 211-12, **III** 3, 4, **IV** 272-5, 278, 304, **VI** 4, 51, 340
 Mparutsa, A. **VI** 108-9
 MR LGP corpora **III** 314, 316-19
 MR LSP corpora **III** 306, 311, 315-16, 318-19, 322
 MR (machine-readable) corpora **III** 304-9, 311-19, 322
 Mueller-Vollmer, K. **I** 139, 144-5
 Mulkay, M. **V** 50
 MULTEXT-East corpus **II** 19, 20, 23, 25-7
 multilingual corpora **II** 19, 21, 55-6, 110, 272, **IV** 213, 215-17, 221-4, 227-8, 243-4, 336, 340-2, 344, 350
 multiple negation **V** 278-83
 multiword terms **III** 350, 354-5
 Murray, J.A.H. **I** 300-1, **III** 213
 Murray, S.O. **VI** 210
 Musolff, P. **V** 142, 147
 mutual information (MI) **II** 128, 238, 442-3, 447, **III** 54-5, 98, 176, 331, **IV** 373-6
 myth **I** 135-6, 142, **II** 264, **III** 9, 202, **V** 145, **VI** 337
- n-ary expressions **II** 347-8
 n-gram frequencies **I** 169
 Nagao, M. **II** 274, 458
 Nakamura, J. **I** 78, **III** 326
 named entities **II** 32, 212-13, 355, 370, 395
 narrative **III** 156, 158-62, **IV** 134, 139, 144-5, 149, 345, 387-8, 396, **V** 8, 11, 21, 34, 64, 401, **VI** 26, 270
 Natale, M. **VI** 210
- national corpora **II** 69, 71, 73, 75, 92, 174, 183, **V** 319
 native corpora **II** 169-70, 173-4, **VI** 26, 32, 39, 51, 53, 55, 61, 65
 native corpus research **VI** 23, 25-6
 native language **I** 114, 212, **II** 5, 116, 175, **III** 317, **IV** 3, 180, 214, **VI** 116, 162, 169, 217
 native speakers **I** 59, 62, 64, 66, 110, 199, 200, 220, 238, 242, 245, 285-6, 289, 299, 315-18, 323, 335, **II** 4, 5, 170, 175-6, 438-9, **III** 130-1, 167, 169, **IV** 4, 27, 62-4, 78-9, 81-2, 154, 341-2, 345, 352, **V** 69-71, 74, 85, 109, 180, 185-6, **VI** 27, 34-5, 52, 201-2
 native students **VI** 52, 57, 92-100
 NATO **V** 93-4, 98, 102-3, 164, 166-7, 173
 natural language **I** 140-4, 146, 248, 290, 304, 335, **II** 4, 184, 204, 346, 350, **III** 31, 116, 120, 305, **IV** 154, 341, 344, **VI** 35, 219
 natural sciences **I** 174, **II** 71, 97, 190, 195, 209, **III** 342, **V** 4, 13, 14, 27, 29, 31-2
 natural speech **I** 307, 311, **II** 13, 102, **VI** 338-9, 349
 naturalness **I** 45, 48-9, 64, 66, **II** 417, **IV** 3, 67, 72, 74, 336-7, 339, 341-5, 347, 349, **V** 83
 NEET (Network of Eighteenth-century English Texts) **V** 297-8, 300, 311
 negative clauses **III** 253, **IV** 115-17, 120, 128, 133, **V** 203
 negative colligation **III** 258-9, **IV** 75
 negative collocation **III** 170-1, 173, 182, 184-5, 187, **V** 187, 196
 negative contexts **III** 53, **IV** 252, **V** 256, 261, 279, 330
 negative evaluation **III** 74, 81-2, **IV** 78, 278, **V** 123, 244-5, 251, 255, 257-8, 260, **VI** 300
 negative prosody **I** 277, **III** 44, 53-60, 143-4, 146, 167-9, 185-6, **IV** 276-8, **V** 220, 224-6, 231
 negative words **III** 146, 186, **IV** 116, 120, 133, **V** 250, 252
- Neither Here Nor There* (Bryson) **IV** 71
 neologisms **II** 79, 213, 215, 358, **III** 318, **VI** 166-7, 227
 Nesbitt, C. **VI** 348-9
 Netherlands **II** 5, 173, **IV** 174, 368, **VI** 92, 100
 networks **I** 122, 130-1, 189, 309, **II** 47, 106, 358, **III** 43, 264, **IV** 106, 135, **V** 150, 165, 291, 294-6, 303, **VI** 143, 351; social **V** 271, 288, 290, 294, 296-7, 313
 Nevalainen, T. **V** 267-70, 272, 274-5, 277-81, 290-1
New Scientist **III** 156, **VI** 8, 16, 17, 20, 35
New Straits Times **III** 198-203, 205-7
New York Times **I** 163, 168-9, **II** 74-5, **V** 88, 93-4, 97, 102-3, 105
 New Zealand **I** 286, **II** 93, **III** 196, **VI** 130, 147
 New Zealand English **II** 7, 8, **V** 387
 newspaper corpora **I** 163, **II** 23, 42, 197, 306, 314, **III** 194, 198, 210, 262, **V** 139, 173, **VI** 111
 newspaper language **V** 131-3
 Nickel, G. **V** 356, 359
 Nigeria **II** 93, **VI** 158

- Nihalani, P. **VI** 159, 163, 166-8, 170-1
- NLP (natural language processing) **I** 326-7, 337, **II** 3, 6, 13, 14, 32, 51, 100, 126, 184, 212, 233, 318, 332, 439, **III** 112-17, 119, 123, 125, 129, 305, 313, 328, **VI** 44, 65, 67
- nominal groups **III** 257, **IV** 75, 86, 91, 98, 100, 105, 116-17, 122-3, **V** 76
- non-fiction **I** 166, **II** 71, **III** 156, 158-62, **IV** 134, 139, 144-5, 149, 230, 249, 345, 387-8, 396, **V** 8, 11, 21, 34, 56-9, 62-4, 190, 339, 399, 401, **VI** 26, 34, 124, 270
- non-finite clauses **IV** 110, 116, 121, **V** 321
- non-native learners **III** 223, **VI** 100
- non-native speakers **II** 4, 5, 170, 176, 446, 450, **III** 317, **VI** 35, 48, 100, 115, 158, 180, 183, 185-6, 188, 201
- non-restrictive relative clauses **IV** 139, 141, **V** 138-9
- norms of usage **II** 85, **III** 86-7, 140, 142, 145-6, 149, **VI** 157, 162-6, 169, 171
- Northern Ireland **II** 46, **IV** 139, 141, 147, **VI** 323
- Norway **I** 286, **II** 5, 8, **IV** 221, 228
- Norwegian **I** 285, 326, 332, **II** 55-7, 60, 62-4, 98, 277, **III** 122, 304, **IV** 180, 191-210, 213, 216, 218-22, 224, 248, 263, 289, **V** 55, **VI** 107, 117
- noun constructions **IV** 20, 358, **V** 350-1, 356, 359-60, 363-9, 371-2, 376-8
- noun-phrase structures **V** 131-3, 135, 137, 139, 141; complex **V** 5, 132; compressed **V** 130, 133, 140
- noun phrases **I** 126, 128, 190, 281, **II** 31-2, 171, 192, 243, 326, 373, **III** 10, 91, 238, 289-91, 294-5, 348, **IV** 19, 21-2, 28, 80, 88, 139, 151, 304, 340, 342, **V** 20, 29, 133-5, 363, 394, **VI** 29, 31, 56, 77, 83, 182, 280; adjective phrase **III** 294, 296; adverb phrase **III** 294; appositive **V** 138-9; complex **V** 5, **VI** 26, 181; elaborated **V** 130-1
- nouns: collective **I** 162-4, **II** 80, 82, **III** 205; collocating **I** 245, **V** 355, 372, 376-7; concrete **III** 142, **IV** 159, 275-6; deverbal **V** 349-51, 362, 372, 376; modifying **III** 293, **V** 137; polysemous **II** 467-8, 470-5, **VI** 263; pre-modifying **V** 135-7, 140; relational **I** 207-8; singular **II** 325, **V** 360-2, 377; temporal **II** 82, **VI** 258; Unit **IV** 69
- NPR (National Public Radio) corpus **I** 162, 164, 166-7, 169
- NS (native speaker) **II** 170, 174, **VI** 52-3, 217, 219-22, 226-7
- NS/NNS comparisons **VI** 52-3, 227-8
- null hypothesis **I** 227-9, **II** 234-9, 246, **III** 173
- nulla **I** 87-8
- numerical expressions **I** 320, **II** 23, **VI** 83
- ø-clause **III** 252, 254
- Oakes, M.P. **III** 210
- OALD (Oxford Advanced Learners' Dictionary) **II** 447, 472, **V** 186-8, 196, 247, 251-2, 254, 257, 259
- Oard, D.W. **II** 275
- object pronouns **I** 243, **IV** 200, **V** 339, 342
- objective modality **V** 118, 126
- OCR (optical character recognition) **II** 9, 38, 49, 104, 119, 271, 290-1, 302, **III** 304-5, 314, **IV** 169, **VI** 107
- OED (Oxford English Dictionary) **III** 145-6, 184, 213, 218-23, **IV** 161, **V** 321, 351, 386, 397, 402, 405, 407
- of-phrase **I** 122, 303, **IV** 69, **V** 363
- Ohmann, R. **VI** 259
- O'Keefe, M. **VI** 202-3, 209
- Oksefjell, S. **II** 13, 277, **IV** 191, 227, 248, **VI** 92
- Old English **I** 135, 286, **V** 318-19, 321-3, 326-7, 333, 351, 401
- Olohan, M. **IV** 285, 379, 385
- on-line corpora **I** 201, **III** 112, **VI** 38, 117-18
- ontologies **I** 141-2, **II** 368, 379, 387, 393, **III** 134
- oral societies **I** 135-8, 142
- orientation **II** 139, **III** 75, **IV** 112, 195, **V** 75-6, 220, 238-9
- orthography **I** 224, 229, **II** 42, 44, 59, 95, 359-63, 388, 395, 397, 399, 425-6, **III** 213, 250-1, **IV** 107, 272, **VI** 339
- OSTI report **I** 152, 270, 273-4, 279
- O-subcorpora **IV** 373-7
- Øverås, L. **IV** 221
- overlapping speech **II** 95, 122-3, 368
- overt behavior **I** 44, 46, 49
- overt expression of persuasion **V** 9-11, 25-6, 32
- Oxford Hector Pilot Corpus **III** 155-6
- Oxford Pilot Corpus **II** 101, 443
- Ozcorp **V** 56-7, 65
- Papageorgiou, H. **II** 270
- paragraphing **III** 254-5, 258-9, 261, 264
- parallel concordances **IV** 176-81, 183, 185-8, 295, 340
- parallel corpora **II** 25, 264-6, 272, 274-8, 290-1, 296, 462, 468, 470, **IV** 167-71, 173, 175-8, 180-1, 183, 188, 195, 248, 281, 286-7, 291-3, 296, 311, 364, 368, 371, **VI** 166; aligned **II** 30, 211, 265, 271, **IV** 169, 295; bi-directional **IV** 289; multilingual **IV** 227-8, 243-4
- paraphrases **I** 146-8, 150, 154-5, 157, 194, 320, 322, **III** 272, **V** 51, 58, 75, **VI** 17, 100, 244
- parataxis **I** 70-1, **VI** 347
- parsed corpus **I** 69, **II** 11, 98, **IV** 370
- parsers **I** 67-9, 129, **II** 105, 122, 332, 401, **III** 125-6, 134, **IV** 109
- part-of-speech (POS) **I** 271, **II** 25-6, 44, 105, 135, 178, 192, 194-5, 201, 355, 370, **III** 98, 118, 333, 348, **IV** 294, **VI** 38-9, 44, 56-8
- participial clauses **IV** 142, 147-9, **V** 9, 310, **VI** 62-5
- participles **II** 80, 229, 326, 330-1, **III** 5, 91, 195, **IV** 3, 6, 29, 142, 147, 338, 379, **V** 406, **VI** 110, 185

- Partington, A. **I** 160, **III** 51-3, 56, 63-4, 245, **IV** 73, 275, 279-81, **V** 88, **VI** 25, 180, 185, 192
- Partitur format **II** 358, 361, 377
- passive constructions **I** 101, **II** 147, **IV** 29, 338, 360, **V** 27, 29, 32-3, 61, 64, 122, 126, 308, 352, **VI** 26
- passive verbs **I** 115, **IV** 360, **V** 130-1, 203, 305, **VI** 179
- Paston Letters **V** 330, 351, 358
- path expressions **II** 338-41, 343, 350
- patronage corpora **I** 105, **V** 288-91, 293-306, 308-12
- Patten, Chris **II** 322, **III** 197, 209, **V** 43, 45-9, 276
- pattern grammar **I** 81, 280, 282, **IV** 15, 17, 18, 23, **VI** 342, 347
- patterning **I** 76, 230, 250, 270, 273, 276, 278, 280, **II** 416, 419, 423, 439, **III** 9-11, 14, 18, 20, 31, 51, 89, 247, **IV** 33, 91, 385, **V** 126, 364, **VI** 4, 5, 34, 153, 219-20, 226, 251, 259, 266
- patterns of usage **I** 311-12, 330, **III** 87, 95, **V** 179, 297, 300-3
- pauses **I** 52, **II** 46-7, 95, 123, 387, 418, **V** 91, **VI** 82, 87-9, 186, 297, 352
- Pawley, A. **III** 195, 224, **IV** 28
- Pearsall, J. **III** 194, 197, 202, 209
- Pearson, J. **IV** 167
- pedagogical grammar **I** 176, **IV** 27, **VI** 6-8, 13, 14, 104, 154, 179, 183, 252
- PEDANT project **II** 277
- pejorativity **I** 103-4, 106, **III** 42, 190, **V** 188, 194
- Pennycook, A. **VI** 197, 202
- perception **I** 98, 185, 188-90, 277-8, **II** 249, 429, **III** 47, 245, **IV** 34, 36, 38, **V** 21, 126, 228, 241, 343, **VI** 4, 9, 106, 191
- perfect language (lingua perfecta) **I** 135, 139-40, 142-3, **II** 255
- performance of direct speech acts **VI** 234-6, 242
- performatives **I** 192, **VI** 234-7, 239-40, 242, 244-5
- peripheral clauses **IV** 142, 149
- periphrasticity **I** 168-9, **II** 85, **IV** 302-4, **V** 359, 376-7
- personal communication **I** 78, 107, 205, **III** 32, **V** 202, **VI** 159, 163, 166, 181, 192, 268
- personal letters **I** 144, **II** 142, **V** 11, 269-70, 293, **VI** 281
- personal pronouns **I** 243, **II** 147-8, 155, 226, 244, 445, **III** 10, 91, **IV** 32, 34, 42, 50, 116, **V** 5, 32, 50, 61, 92, 131, 140, 326, 367, 395, **VI** 26, 94
- persuasion, overt expression of **V** 9-11, 25-6, 32
- pertainyms **III** 291-2
- Peterson, A. **VI** 260-1
- phatic expressions **VI** 292-4, 299, 316
- Philippines **II** 93
- phonemes **I** 63, 124, 127, 198-9, 335, 337, **II** 380, 388
- phonetic transcription **I** 126, 295, **II** 95, 358, 361, 397, 425
- phonology **I** 121, 126-7, 129-32, 330, **III** 189, **IV** 68, 214-15, 352, **V** 262, 267, **VI** 220, 222, 348
- phrasal construction **I** 300, **II** 195, **IV** 302
- phrasal expressions **I** 205, 208, 279, **II** 465
- phrasal parsing **III** 118, 125-6
- phrasal translations **II** 363-6, 375, 379
- phrasal units **I** 274-6, **III** 350
- phrasal verbs **I** 82, 244, 303, **II** 80, 419, **III** 5, 6, 31, 56-7, 100, 291, 305, **V** 131, 140, **VI** 167, 347
- phrase structure **II** 32, 183, 211; grammar **II** 210, 414; rules **I** 127, **II** 330, 332
- phrase types **III** 274-5, 277, 296-7, **IV** 205
- phraseology **I** 278, **II** 269, 273, 437, **III** 3, 9, 19, 24, 154, 157, 161, 164, 224-6, 238, 241-3, **IV** 84, 90, 92, 95, 98, 100-2, 367, **V** 179, **VI** 105, 118; idiosyncratic **II** 446; of spoken english **III** 224-5, 227, 229-33, 236-7, 239, 241, 243
- physical sciences **I** 308, **V** 50, **VI** 75-9, 81-2, 89
- pilot corpora **I** 97, **II** 134, 146, 157-9, 162, **III** 157, **IV** 371, **V** 146, 398, **VI** 58, 322, 325-7, 330
- Pirrelli, V. **III** 125
- Pirro, E.B. **II** 243-5
- placement **II** 62, 418, **III** 201, **IV** 207, **VI** 97, 279, 316, 322
- plain text **I** 108, **II** 19, 75, 119, 415, 417, 424, 427, 434, **VI** 51
- Plato **I** 151, **II** 457, 463-5, **IV** 209, **V** 51
- pluperfect **IV** 341, 347-9
- plural **I** 296, **II** 26, 140-2, **III** 10, 187, **IV** 29, 75, 101, 105, 130, 281, 360, 379, **V** 196, 209, 360, 363, 397, **VI** 29
- plural nouns **I** 245, **III** 276, **V** 351, 360-3, 366, 377
- plural pronouns **IV** 34
- plural verbs **I** 164, **II** 80
- poetics **VI** 262, 268
- polarity **IV** 91, 98, 104-5, 107-15, 117, 119-21, 123-9, 131-3, 135, **V** 244, 247-8, 253, 258-9, 262-3, **VI** 278, 348
- police language **I** 94, 217, **III** 6, 80, 203, 281, 285, **IV** 279-81, 360, **V** 148, 170, 182, 193, 201, 203, 206-9, 211, 213, 227, 233, 238, 407, **VI** 30
- politeness **IV** 9, **V** 103, 263, 288-91, 293, 295, 297, 299, 301-3, 305, 307, 309, 311-13, **VI** 16, 84, 86, 89, 190, 199, 212
- politics **I** 147, 287, 308, **II** 71, 189, 309, **III** 92, 144, 291, **IV** 278, **V** 45, 48, 69, 88, 92, 143, 145, 151-2, 155-7, 169, 173-4, 188, 197, 253, **VI** 16, 113, 160-1, 329
- polysemy **I** 152, 157, 296, **II** 312, 467-8, 470-5, **III** 67-8, 127, 130, 328, 333, **IV** 122, 355, **VI** 263
- Portuguese **III** 51-5, 57-65, 121, **IV** 176, 180, 182-8, 386, 390, 397, **V** 138
- positive colligation **III** 259-60, **IV** 75
- positive collocation **III** 170, 172, 183, 185-6
- positive prosody **I** 87-8, 189, **III** 52-3, 143, 149, 168, **V** 238-9, **VI** 178
- positive tags **IV** 116-17, 119, 128

- possessive construction **I** 209, 216, 248, **III** 14, 15, 19, 87, 293, 296, **V** 289
- post-Bloomfieldian linguistics **I** 316, 333-4, 336, **II** 3, 4, 14
- postmodification **III** 252, **IV** 74-5, 139, **V** 310, 362-3, **VI** 62-3, 310
- postnominal modifiers **V** 27, **VI** 27, 63
- potentialities **I** 238, 242, **IV** 155, 162, 250, **VI** 336
- POTTI (post observation trainer trainee interactions) **VI** 203-5, 208-12
- Poutsma, H. **I** 62, 289
- practical application **III** 97, **IV** 213, 228, **VI** 220
- pragmatics **I** 132, 317, **II** 5, 120, 190, **III** 6, 36, 40, 73, 87, 162-3, 229, **IV** 338, 348-9, **V** 42-4, 244-7, 288, 291, 300, **VI** 74, 83-4
- Prague **I** 329, **III** 246, **IV** 216, **VI** 278, 349
- Praninskas, J. **VI** 124-7, 137
- pre-modifiers **V** 134-7, 140, 225, 364-6
- precursors **I** 145-6, 329, **II** 41, **III** 43
- predicates **I** 52-4, 56, **II** 343-4, 347-8, 350, 352, 398-9, **III** 125, 284, 291, **IV** 61, 207, **V** 292
- prefixes **I** 111, **II** 323, 341, 343, **IV** 278, **V** 184, **VI** 138
- prepositional phrases **I** 52, 56, 205, **II** 149-50, 153, 330, **III** 157, 238, 252, 273, 276, 286, 292, 296-7, **IV** 74-5, 86, 90, 99, 115, 301, **V** 7, 20, 25, 140, 326, **VI** 27, 62-3, 83, 181
- prepositions **I** 103, 125, 205, 208-9, 213-14, 219, 232-4, 243-4, 248, 282-3, 300, **II** 60, 147-50, 153, 155, 158-60, 226-7, 229, 326-8, 419, 423-4, **III** 11-13, 17, 18, 20-2, 241, 277-85, 289-91, **IV** 6-8, 28, 76-7, 140, 299-302, **V** 10, 16-19, 318-23, 327-9, 333, 393-4, **VI** 56-7, 61, 167-8, 181-2
- prestigious discourse types **II** 86
- priming **III** 248, 257, 261, 264, **IV** 77-82
- primitive **I** 189, **III** 3, **V** 148, 188, 196, 199
- printed texts **I** 270, 291, **II** 118, **IV** 285, 294, 296
- Prior, Matthew **V** 294-8, 301, 305
- private correspondence **V** 352, 357-9, 361-2, 364-5, 371, 376-7
- probabilistic models **I** 335, **II** 267
- probabilities **I** 109, 125, 202, 227-9, 232, 236-7, 239-40, 334-6, **II** 14, 27, 45, 137, 145, 213, 238-9, 243, 255, 442-3, 459, 469, 473, **III** 33, 173-6, **IV** 107, 112, 135, **V** 30, 57, 121, 126, **VI** 81, 152, 349, 352
- probability distributions **II** 240-3
- proceedings: common law **VI** 147; judicial **II** 468, **III** 352, 354, 358, 360; legal **III** 352, 359, **VI** 321; parliamentary **VI** 329-31; semi-formal **II** 43
- professional translators **II** 460, 462, **III** 346, **IV** 169-72, 218, 222
- programming **I** 119, 273, 294, 329, **II** 119, 267, 347, 460, 462-3, **III** 78, **V** 189
- progressive constructions **IV** 4-7, 9
- progressive forms **II** 81, **IV** 3, 5, 6, 11
- progressive functions **IV** 9, 11
- Project Gutenberg **I** 105, 143, **VI** 134
- Prolog **II** 336-7, 340, 350-1
- pronouns **I** 88, 101, 121-2, 166-8, 243-4, 248, **II** 10, 60-1, 79, 147, 305, 327, 459, **III** 258-9, 261, 281, 287, 330, **IV** 16, 29-32, 115, 203, **V** 8, 20, 23, 61, 133, 274, 320, 338, 344, 362, 397, **VI** 29, 30, 280, 285-7; demonstrative **V** 8, 23; female **I** 110; first-person **V** 7, 8, 306, **VI** 14, 286; male **I** 110; possessive **I** 216, 248; second-person **V** 7, 8, 10, 19, 20, 273, 291, **VI** 286; third-person **V** 8, **VI** 279, 286
- prosody **I** 52, 87-8, 101, 189-90, 277-8, 330, **II** 95, 204, 355, 357, 395, **III** 13, 14, 16, 17, 24, 30, 32, 34, 36-8, 40-7, 51-61, 63-5, 143-4, 146, 149, 166-9, 184-6, 189, 263-4, 291, **IV** 86, 276-8, **V** 219-20, 224-6, 231, 233, 238-40, 242, 250, **VI** 178, 338, 343
- proverbs **II** 213, 446, 454, **III** 6, 154-5, 195, **IV** 92, **V** 359
- psycholinguistics **I** 289, 324, **II** 5, 184, **III** 70, **IV** 40, **V** 262, **VI** 261-2
- psychology **I** 45-7, 119, 308, **II** 71, 243, **III** 248, **IV** 77, **V** 13, **VI** 130, 143, 251
- punning **I** 93, **III** 141, **IV** 275, **VI** 252-3, 260, 265-6, 268-9
- Puttenham, G. **V** 270-1
- QTag **II** 30
- qualifiers **I** 101, **IV** 88-9, 95, 99, 100, 115, 122, 340
- query construction **I** 180, **II** 30, 389, 392, **III** 219, **V** 345, 348
- Quirk, R. **I** 62, 64, 66, 165-6, 177, 210, 215, 270-1, 286, 288-9, 292-3, 295, 299, 324, 328-30, 334, **II** 5, 8, 429, **III** 232, 241, **IV** 9, 28, 37, 55, 84-5, 87-8, 93-4, 100-1, 229, 100, 243, **V** 54, 58, 60-1, 111, 350, 398, 403, **VI** 158, 161, 338-9
- quotations **I** 62-5, 300, **II** 82, 87, 120-1, 174-5, **III** 31, 348, **IV** 197, 200, **V** 183, 242, 402, 405, **VI** 188, 300
- race/ethnicity **II** 129, 312, **III** 203, **V** 179-99, 220, **VI** 88, 332
- racism **V** 179-80, 187-8, 198-9, 220
- radio **I** 101, 111, 162, 164, 167, 293, **II** 96, 107, 113, 370, 393-5, 472, **III** 73, 167, 188, 199, 297, **IV** 276, **V** 7, 88, 173, 176, 179, 189-90, 194, 256, **VI** 16, 154, 284, 329-30, 337, 352
- Rand corpus **I** 331
- random distribution **II** 235, **III** 250-1, 257-8, 262
- random sampling **I** 289, 329, **II** 136-7, 141, 221, 224-5, 229, 254, 472, **III** 173, **IV** 74, **VI** 304-6, 322
- RAT (Reading Academic Text) corpus **V** 110, 112, 117, 126
- Raumolin-Brunberg, H. **V** 268-70, 274-5
- Rayson, P. **II** 235, 243, 247-8, **IV** 366
- real language data **I** 315, **II** 183-4, 213-14, **VI** 103
- recorded conversations **I** 95, 246, **II** 426, **VI** 352

- reference corpora **II** 203, 214, 306-7, **III** 128, 306, 325-6, 328, **IV** 289, 291-3, 375-6, **V** 54, 56, 206, 208-9, 213, **VI** 105-6, 220
- reference grammars **I** 62, 65, **IV** 27, 55, **V** 398, 403, **VI** 29, 31
- reference tools **VI** 23, 26, 29, 32, 38, 51, 66, 107
- regional corpora **II** 8, 93, 96
- regular expressions **II** 30, 270, **IV** 302-4, 311, **V** 338
- relative clauses **II** 147-8, 150-3, **IV** 6, 20, 22, 99, 115, 142, 151, **V** 9, 23, 309, 362-3, **VI** 62-5, 178; defining **IV** 20; non-restrictive **IV** 139, 141, **V** 138-9; restrictive **IV** 98, 141, **V** 395; singular **I** 163; **WH** **II** 147-9, 156, 158-60
- relative frequencies **I** 84, 109, 197-9, 207, 239, 296, **II** 128, 144, 238, 439, 443-4, **III** 176, 182, 236, 270, 334, **IV** 34, 108, 130, 149, **V** 62, 69, 82, 113, 213, 283, 299, 300, 303, **VI** 7
- relative pronouns **I** 162-4, **IV** 22, 34, 99, **V** 23, **VI** 26
- religion **I** 138, 225, 308, **II** 71, **III** 144-5, 151, 292, 315, **IV** 73-4, 78, **V** 59, 181, 184-5, 188, 191, 195, 198, **VI** 34, 95-7, 111
- repetition **I** 63, 79, 242, 251, 295, **II** 189, 312, **III** 41-2, 116, 225, 246, **IV** 392-3, 397-9, **V** 74, 79, 145, 192, 214, 227, 407, **VI** 83, 105, 137, 204, 206, 227, 255-6, 267-8, 310, 312-13, 345
- Reppen, R. **II** 72, **III** 59, **IV** 56, **V** 6, 21, 132, **VI** 73, 124-5, 188, 220, 223
- representativeness of corpora **I** 78, 161, 207, **II** 7, 51, 134-5, 137, 139-41, 143-5, 147, 149, 152-3, 155, 157, 159, 161, 163, **III** 98, 128, 189, 314, 318, 325-43, **IV** 10, 177, 287, **V** 132, 206-7, **VI** 125, 321
- research **I** 76, 95-6, 100, 102-4, 110, 115, 272, 277, 326, 333, **II** 183, 189, 207, 416, **IV** 15, 23, 56, 58, 60, 62-3, 386, **V** 64, **VI** 23, 25, 27-9, 32-4, 37, 226, 345; computer-based **I** 327; corpus-based **I** 68, 200, **II** 12, 13, 100, 129, **III** 304, **IV** 28, 56-7, 59, 62-3, 154, 368, 384, 386, 399, **VI** 74, 163, 170, 197; evolution of **II** 183, 185, 187, 189, 191, 193, 195, 197, 199, 201, 203, 205, 207, 209, 211, 213, 215; native contributions **VI** 23, 25
- Resnik, P. **III** 125, 133
- response tokens **VI** 201, 203-5, 212, 296, 298-9, 301, 303-6, 308-10; interactional **VI** 292; minimal **VI** 196, 203-4, 207-8, 241, 297, 300, 308; neutral **VI** 300; non-minimal **VI** 196, 203, 208
- responses: appropriate **VI** 201, 242-3; back-channel **VI** 294, 298, 316; intuitive **II** 415-16, 421, 433
- restrictive relative clauses **IV** 98, 139, 141, **V** 395
- retrieval **I** 291, 295, **II** 40, 207, 240, 271, 352, 414, 439, 441, 460-1, 464-5, **III** 10, 320-1, **IV** 295, **V** 57, **VI** 346
- rheme **III** 234, 237, 250-1, **IV** 194, 202, 208, 210, **VI** 279
- rhetoric **IV** 364, **V** 50-1, 110, **VI** 343
- rhythm **VI** 339, 343, 345, 351
- Rickford, J. **V** 391, 408
- Ricoeur, P. **I** 144
- Rieder, I. **IV** 275-81
- Rissanen, M. **V** 291, **VI** 281
- Robins, R.H. **I** 122, 309, **III** 4
- Rogers, M. **III** 308, 316, **VI** 24
- Roget's Thesaurus* **II** 462, 467, 470-1
- Rohdenburg, G. **V** 396, 406
- romanticism **I** 146, **III** 145-6
- Römer, U. **IV** 3, 4, 9
- Rondeau, G. **III** 306, 315-17, 350
- Röscheisen, M. **II** 265-6, 268, 457-60, **IV** 300
- Roseberry, R. **V** 68
- Rosenbaum-Cohen, P.R. **VI** 123
- Rosetta stone **II** 264-5
- routine expressions **III** 236, 242, **IV** 272, **V** 359
- running words **I** 197, 207, 226, 283, 290, 308, 331, **II** 127, 256, **III** 122, 169, 224, **IV** 272, 294, 354, **V** 145, 206, 269, 359, **VI** 123, 126-7, 129-30, 134, 138, 344
- Rushdie corpus **IV** 290-3, 295, **VI** 161
- Russell, G. **II** 55, 290, 458-9
- Sadler, V. **II** 272, 274, 460-1
- SAE (spoken American-English) **I** 41, 162, 164, 166-8, **V** 400, **VI** 189
- Sager, J.C. **III** 313, 316, 339-40
- Sajavaara, K. **IV** 228
- Salkie, R. **II** 276, **IV** 185, 215, 228, 244, 337, 339, 342, 344, 347, 349
- sampling: random **I** 289, 329, **II** 136-7, 141, 221, 224-5, 229, 254, 472, **III** 173, **IV** 74, **VI** 304-6, 322; size and choices **I** 86, 227, 324, 331, **II** 45, 59, 65, 110, 134-5, 137, 140, 144-6, 156-61, 163, 206, 237, 273, 411, **III** 98, 105-10, 223, **V** 207, **VI** 143, 325, 330; stratified **II** 136-7, 139, 141, 143, 146, 154, 158
- sampling frames **II** 136-8, 140-2, **VI** 224, 226, 321
- Sampson, G. **I** 77, **II** 5, 11, 72
- Sanfilippo, A. **III** 122-3
- Santos, D. **II** 270, **IV** 185
- SARA (SGML-Aware Retrieval Application) **II** 48-50, **VI** 110
- Saramago, José **IV** 390, 393
- Sardinha, Berber, A. **II** 305, **III** 53-5, 64
- Saussure, Ferdinand de **I** 88, 93, 156, 310, **VI** 151, 265
- Schachter, S. **II** 177, **VI** 82
- Schegloff, E. **II** 359, **VI** 199, 200, 203, 205, 207, 234, 296-300, 313
- schemata **II** 126, 312, **VI** 104-5, 107
- Schibsbye, K. **I** 62
- Schifffrin, D. **V** 132, **VI** 293-4, 296, 301-2
- Schmied, J. **II** 96, **IV** 373, **VI** 40, 163-4
- Schneider, P. **II** 55
- scientific texts **I** 225, 233-5, 322, **II** 187, 190, **III** 309, 314, **IV** 172, **VI** 128, 131, 133-4, 144
- Scollon, R. & S.B.K. **VI** 201
- scripted speech **II** 139-42, **V** 63, **VI** 226, 332

- second language acquisition (SLA) **II** 166-9, 172, 174, 177-9, **VI** 23-4, 44, 46-8, 51, 56, 67, 106
- second-person forms **V** 7, 8, 10, 19, 20, 273, 289, 291-2, 303, **VI** 286
- segmentation **I** 52, 149, 190, 309, **II** 19, 23, 123, 149-50, 153, 190-1, 194-5, 197, 199, 200, 208, 211-12, 373, 375-6, 379, 426, **IV** 275, 295, 356, **V** 142, 174, **VI** 145, 313
- Seidlhofer, B. **IV** 180, **VI** 65-6, 106, 116, 217, 221, 228
- self-collocation **I** 243, 251-2
- semantic analysis **II** 177, 208, 446, **III** 352, **IV** 37
- semantic annotation **II** 208, **III** 128
- semantic associations **IV** 73-82
- semantic categories **I** 277, **III** 190, **IV** 57, **V** 221, **VI** 347
- semantic change **I** 151, 155-7, **III** 42, **V** 143, 337, 339, 341, 343, 345-7
- semantic encoding **III** 123, 133
- semantic features **II** 184, 191, **III** 10-12, 87-8, 95, 217, **IV** 43
- semantic frame **I** 205, **III** 273, 288, **V** 407
- semantic functions **IV** 27, 34-9
- semantic information **I** 311, **II** 13, 106, 126, **III** 120-1, 123, **IV** 294
- semantic interpretation **I** 210, **II** 330
- semantic preference **III** 11-15, 17-19, 21-2, 87, 95, 125, **IV** 73, 271, 275-6, 281, **VI** 110
- semantic profiles **I** 88-9, **II** 446, **III** 56, 64, 166-7, 169, 171, 173, 176-9, 181-3, 185, 187, 189-90, **V** 220, 224, 227, 230
- semantic prosody **I** 87-8, 185, 189-90, **III** 12-14, 16-18, 22-3, 30, 32, 34-40, 42-7, 51-7, 59-65, 87, 95, 143, 145-6, 149, 167-8, 189-90, 291, **IV** 86, 271, 276, 281, **V** 219-20, 222, 225, 233, 239, 242, 244-5
- semantic relationships **I** 324, **III** 67-70, 74, 81, 83, 166, 248-9, 251-2, 263-4, 310, 320, **IV** 97, 229, 100, 233, 236, **V** 293, **VI** 347
- semantic sets **I** 87, **III** 52, 167, 182, **IV** 73, 78, 88, 93, 95-6, 102
- semantic tagging **II** 124, **III** 126, 129, 134, **VI** 58
- Semantics: Primes and Universals* (Wierzbicka) **I** 140
- semi-fixed expressions **IV** 389-91, 395, 397, **V** 246, 259
- semogenics **VI** 340, 349, 351
- senses: abstract **V** 318, 320, 322, 324, 326-8, 330, 332-3; common **III** 79, **V** 171, 321, **VI** 48
- Senseval initiatives **III** 126, 129, 134
- sentence-initial words **I** 179, 295, **II** 331, **III** 254, 257-9, 281, **IV** 194, 199, 206, 100, 235, **V** 131, **VI** 53, 296
- sentence alignment **II** 24, 60, 62, 65-6, 266-9, 271, 278, 457-8, 460, 462, **IV** 299, 300, 311
- sentence boundaries **I** 225, 295, **II** 23, 59, 118, 174, 291, 295, **III** 105
- sentence constituents **III** 269, 272, 291, 294, 296-7
- sentence lengths **I** 295, **II** 24, 60, 64, 199, 267-8, 464, **III** 198
- sentence level **II** 60, 205, 266, 268, 271, 277, 290, 462, **IV** 272, 300, 304
- sentence pairs **I** 318, **II** 205, 274, 408, 459, 462
- sentence skeletons **II** 348-52
- sentences: invented **I** 52-3, 128, **II** 418, **VI** 151; open **II** 334, 339, 343, 348; orthographic **I** 224, 229, **II** 42, 44, 59, 95, 359-63, 388, 395, 397, 399, 425-6, **IV** 272, **VI** 339; pairs of **I** 318, **II** 205, 274, 408, 459, 462; polysemous word **II** 467-8, 470-5, **VI** 263; skeleton **II** 270, 350-2
- Serbo-Croatian **IV** 218, 370
- sermons **II** 94, 142, 146, **V** 357-8, 360, 372, **VI** 329, 350
- set phrases **II** 213, 437, **V** 149, 152
- SEU (Survey of English Usage) **I** 328-31, **II** 91-2, 94, 97, 318-20
- seventeenth century **I** 174, **IV** 141, **V** 130, 269-72, 275, 278, 281-2, 319, 331
- SGML (Standard Generalized Markup Language) **II** 20-3, 42, 45-9, 95, 104-5, 119-21, 123, 125, 174-5, 213-14, 271, 277, 319-20, 334, 336, 348-9, 351, 368-70, 400-1, 425-6, **III** 304, **IV** 294, **VI** 51
- Shakespeare: concordance (Spevack's) **I** 287, 290, 292-3; language of **I** 136; male-female ratio in **I** 110; negative collocations in **III** 184
- Shannon, C.E. **I** 328, 334
- Shardik* (Adams) **IV** 361-2
- Sharwood Smith, M. **IV** 55
- Shastri, S.V. **VI** 163, 167-8
- short texts **I** 121, 226, 230, 244, **III** 262, **V** 77, 181, 198, 203, 213, **VI** 125, 130, 138
- Siegel, S. **IV** 374, 376, **V** 240
- Siemund, R. **II** 82
- significant collocation **I** 84, 225, 227, 233-49, 251, 275-7, **II** 440, 442, 446, 452, **III** 8, 88, 90, 97-8, 141, 179, 182, 201-2, 207, 210, 270, 334-7, **V** 192
- Simard, M. **II** 267-8, 277, 290, 292, 295
- Simons, G.F. **II** 336
- Simpson, O.J. **V** 219-42
- simultaneous speech/interruptions **VI** 196, 209
- Sinclair, J.M. **I** 65, 75-8, 82-3, 89, 96-7, 99, 100, 103-4, 107-8, 111, 151-2, 182, 223, 270-1, 277-9, 293, **II** 170-1, 424-5, 436, 446, **III** 3, 18, 19, 30-2, 34-5, 51-3, 56-8, 86-7, 167-9, 173-6, 187-8, 202, 213-15, **IV** 17, 18, 28, 72-4, 84-5, 90-1, 104, **V** 211-12, 220, **VI** 125-6, 295-6, 351
- Singapore **II** 93, 202, **III** 194, 196-7, 199, 200, 202-3, 205, 209, **V** 253
- single clause elements **III** 226, 238-9
- single words **I** 150, 152-3, 157, 182-3, 274-5, 278, 292, **II** 272, 438, 461, **III** 8, 9, 18, 19, 86, 242, 291, **VI** 90, 300, 309
- Sinica corpus **II** 192, 202-3
- sixteenth century **I** 120, 122, **III** 217, **V** 267-8, 270-1, 273-4, 276-81, 330-1, 333
- skeleton sentences **II** 270, 350-2

- SLA (second language acquisition) **II** 166-9, 172, 174, 177-9, **VI** 23-4, 44, 46-8, 51, 56, 67, 106
- Slade, D. **VI** 338, 340, 342, 345, 350
- slang **II** 440, **III** 161
- Slovene **II** 19, 21, 24-32, 277
- Slovene-English parallel corpus **II** 19-23, 25, 27-32
- Smadja, F.A. **II** 270, 273
- small ads **II** 102, **V** 77-83, 135
- small-scale studies **III** 161, **IV** 384, 386, **VI** 187
- SME (Singaporean-Malaysian English) **III** 198-9, 201-2, 204-5, 209
- Snow, C. **I** 62
- social class **I** 95, **II** 41, 43, 138, 247, **III** 314, **VI** 322, 332
- social context **II** 41, 99, 114, **V** 85, **VI** 222-4, 268-9, 278, 285, 296
- social functions **I** 114, **VI** 89, 292
- social interaction **I** 137, 147, **V** 12, 290, **VI** 292
- social networks **V** 271, 288, 290, 294, 296-7, 313
- social science **I** 147, 308, **II** 43, 71, 190-1, 195, 203-4, 207-9, 233, 243, **III** 243, **V** 13, 14, 19, 21, 44, 50, 270, **VI** 74-83, 87, 113, 130, 193, 226, 262
- social variation **I** 127, 161, 317-18, **V** 269, 391
- sociolinguistics **I** 175, 317, **II** 5, 84, 98, 103, 184, 244, 314, **V** 7, 267, 269-70, 282, 389, **VI** 4, 158, 244, 277, 293
- software **I** 180, 273, **II** 19, 30, 32, 47-8, 73, 100, 103-5, 178-9, 191-2, 197, 206, 211, 219-20, 335, 356, 400-1, 432, 436, 439, 449, **III** 169, 171, 180-2, 219, 319, **IV** 117, 228, 389-92, **V** 57, 81, 195, **VI** 51, 55-7, 106, 150, 153, 170, 213
- solecism **I** 112, 114
- Somers, H.L. **II** 457-8, 460
- source language **II** 56, 116, 269, **IV** 220, 263, 301, 310, 353, 358, 370, 399
- South Africa **V** 171, 183-4, 191-4, **VI** 281
- Soviet Union **V** 19, 192, 225
- Spada, N. **VI** 24
- Spalatin, L. **IV** 218
- Spanish **II** 126, 173, 188, 276, 462, **III** 121, 317, **IV** 87, 386, **V** 320, 337-8, 340, 345, 348, **VI** 56, 66, 81, 221
- Sparck Jones, K. **II** 240
- speaker incipieny **VI** 204-6
- speakers: female **II** 361, **IV** 362, **V** 255, 272, **VI** 77-9, 193; fluent **II** 425, **IV** 80, **VI** 116; male **IV** 361, **V** 272, **VI** 77-9; non-native **VI** 200, 217
- specialized corpora **I** 85, 294, **II** 9, 12, 70-1, 93-4, 128, 199, 326-7, 330-1, 427, **III** 325-9, 331, 334-9, 341-3, 346, **IV** 79, **V** 215, **VI** 151, 177
- speech: continuous **I** 288, **II** 13; direct **I** 71, **II** 81, 87, 120-1, **IV** 361-2, **V** 63; formal **II** 69, **VI** 45, 201; natural **I** 307, 311, **II** 13, 102, **VI** 338-9, 349; overlapping **II** 95, 122-3, 368; patterned **III** 195, **IV** 28; prepared **II** 71, **III** 195, **V** 17, 19; simultaneous **VI** 196, 209
- speech acts: indirect **VI** 235, 242; mimetic **VI** 259; monologic **III** 293; performative **VI** 233-7, 242; recurrent **III** 242; sentence-level **VI** 251; teaching of **VI** 233-4
- speech community **I** 100-1, 184, **II** 3, 4, 108, 134, 138, 162, 421, **III** 133, 194, 198, 210, **V** 390
- speech corpora **II** 130-1, 183, 214, 357, 359, 380, 389, 391, **IV** 8, 142, **VI** 224, 342
- speech data **I** 132, **II** 204, 373, 380
- speech events **I** 303, **II** 101, 115, 123, **V** 13, 23, **VI** 74-7, 80, 84, 87, 224, 278
- speech genres **VI** 252, 270, 293
- speech processing **II** 13, 14, 130-1, 233
- speech recognition **I** 328, **II** 13, 14, 251-2, 356, 359, 366, **III** 305, **VI** 345
- speech sounds **II** 122-3, 418
- speech synthesis **II** 13, 356, 359
- speech tagging **II** 69, 71, 194, 202, **IV** 302-4, **V** 341
- speech transcription **I** 193, **II** 46-7, 101, 107, 118-19, 122, 359, 366, 385-6, **V** 203
- spelling **I** 101, 120, 130, 225, 288, 295-6, **II** 27, 40, 47, 49, 119, 122, 124, 228, 246-7, 267, 385, 425, **III** 311, **IV** 106, 389, **V** 205, 209, 299, **VI** 4, 56, 58, 65, 303
- Sperberg-McQueen, C.M. **II** 38, 125
- Spevack, M. **I** 287, 290, 292-3
- split infinitive **IV** 144
- spoken academic discourse **V** 5, 111, 126, **VI** 197, 201, 203, 205, 207, 209, 212-13
- spoken American English **I** 41, 162, 164, 166-8, **V** 400, **VI** 189
- spoken corpora **I** 58, 130, 136, 165-6, 198, 271, 291, 293, **II** 4, 42-3, 91-2, 171, 187, 203-4, 209, 425, **III** 37, 116, **IV** 138, **V** 13, 207, **VI** 52, 151-3, 223, 233, 235, 296, 303, 320-1, 327-9, 334-5, 337, 339-45, 347-9, 351, 354-5, 357-9; American **I** 162, 164, 166-8, **V** 400; British **I** 162-4, **IV** 3, 4, 11, 56, **V** 255, 394, 400, 404; contemporary Beijing **II** 196, 204; design **VI** 320-1, 323, 325, 327-9, 331, 333; English **I** 167-8, **II** 8, 91, **VI** 294; London-Lund **VI** 299; Longman American **I** 162, 164, 168; Middle School English **II** 209
- spoken registers **IV** 146, 149, **V** 3-6, 27, 34, 130, **VI** 289
- spoken texts **I** 127, 130, 132, 193, 225-6, 233-5, 238, 247, 270, 292, **II** 4, 8, 9, 13, 41, 49, 95, 99, 102, 122, 137, 143-4, 147-8, **IV** 134, 144, **V** 15, 189, **VI** 38, 271, 282, 284-5, 288-90, 321, 336, 338, 345
- spontaneous speech **I** 59, 162, 225, 326, **II** 171, **III** 228, **V** 404, **VI** 245, 281, 288, 324, 332, 338, 340, 344, 351
- standard deviation **I** 230, 250, **II** 144-6, 156-60, 243, 253, 452, **IV** 136, 291-3, **V** 16, 19, 22, 25-6, 28
- standard language **I** 307, **III** 116, 314, **V** 275, 278, 282, **VI** 337

- standardization **II** 37, 119, 122, 126-7, 183, 219, 357, **III** 135, 348, **IV** 285, **VI** 51, 54, 66, 157, 165, 169-70
- statistics **I** 109, 164, 176, 276, 328-9, 332-3, 335-6, **II** 60, 80-1, 108, 186, 189, 201-2, 234, 238, 240, 243, 245-6, 253-4, 269, 439, 452, 454, **III** 7, 98, 173, 176-82, 190, 199, **IV** 156, 170, 263, **V** 17, 183, 398, **VI** 143; of word frequencies **I** 230, **II** 187
- stative verbs **II** 81, **IV** 250-1, 266, **V** 122, 126
- Steele, R. **V** 295-6, 298, 310-11
- Stein, G. **V** 360
- Stenström, A.-B. **I** 58-9, **IV** 41-2
- Stepney, George **V** 293-8, 301-3, 305, 307, 312
- stereotyping **I** 41, **II** 304, 312, 314, 436-8, 445-7, 450, 452, 454, **IV** 363, **V** 196, **VI** 201-2, 300
- stigma words **V** 146, 149-51, 153, 160
- Strang, B.H. **I** 62, **V** 60, 390
- straw-man models **II** 337, 341, 343-5, 347-9, 352
- strings **I** 67, 96, 190, **II** 212, 215, 338, 340, 342, 350, 384, 399, 400, 402, 464, **III** 18, 238, 331-3, 337, **IV** 89, 91, 127, 309, 346, **V** 122, 229-31, 338, **VI** 16, 186
- structural linguistics **I** 126, 131, 305, 316, 333, **V** 30, 291
- Stubbe, M. **VI** 300
- Stubbs, M. **I** 76, 83, **II** 88, 179, 305-6, **III** 51-5, 64, 166, **IV** 17, **V** 219-20, 246-7, 261, 263, **VI** 45, 108, 178, 180, 235, 336, 341-2, 344-5
- stylistic preference **IV** 223, 395, 397, **V** 126
- stylistic variation **II** 11, 78, **IV** 386, **V** 398, **VI** 171
- suasive language **III** 30, **V** 9, 25
- subject position **I** 179-80, 281, **IV** 61, 200, 202, **V** 29, 261, 273
- subject pronouns **I** 243, **III** 20, **IV** 70, 362, **V** 340, **VI** 285
- subjectivity **II** 336, **IV** 249, 252, 264-5, 399
- subjunctive **II** 80, **IV** 306, 345, **V** 57-8, 289, 305
- subordination **I** 69, 125, 176, **II** 147-8, 156-7, 160, 243, **IV** 138-51, 208, 340, 345, **V** 9, 25, 321, 332, **VI** 73
- suffixes **II** 323, 430, **III** 330, 339-40, **IV** 155-7, 299, 301-2, **V** 268, 273, 275, **VI** 84, 128, 138
- The Sunday Times* **III** 156, **IV** 138, 143-6, 149
- supralocalization **V** 267-8, 270-3, 282
- Survey: of English Dialects **I** 291, **V** 273; of English Usage **I** 161, 176, 270, 286, 288-9, 292, 295, 324, 328-9, 332, **II** 8, 91-2, 95, 318, 327, 332, **IV** 85, **V** 54
- Sutarsyah, C. **VI** 125
- Svartvik, J. **I** 41, 62, 64, 160-1, 165-7, 175, 197, 271, 273, 289, 295, 326-7, 329, 332, 334, **II** 8, 91, 318, **III** 224, 304, **IV** 26, 42, 55, 105, **V** 201, 203, 207, **VI** 158, 167, 335, 338-9, 349, 354
- Swales, J.M. **III** 247, 327, 329, **V** 5, 72, 110, 118, 126, **VI** 105, 177, 179-81, 183, 187, 193, 197, 212, 222-3
- Sweden **II** 5, 8, **IV** 173, 363, 369
- Swedish **I** 286, 326, 332, **II** 56, 173, 177, 269, **III** 121, 243, **IV** 158, 203, 219, 228-42, 244, 248-54, 256-7, 259-66, 352-64, 371, **V** 93, **VI** 66
- Swedish translations **IV** 203, 231, 234-5, 237-42, 249-51, 253, 263, 266, 356, 361
- Sweet, H. **I** 62, 104, 126-7, 301-2, 310, 312, 326
- Switchboard **II** 74, 359, 370-3, 380, 398, 400
- Syder, F. **III** 195, 224, **IV** 28
- synonymy **I** 316, 323-4, **II** 411, **III** 67-9, 71, 74-7, 82-3, 213, 270, 289, 310-11, 351-2, 354, 357, **IV** 157, 162, 278, 355, **V** 72, 151, 338-40, 342-3, 345-6, 394, 398, **VI** 82, 111, 280
- syntactic annotation **II** 19, 199, 204, 229, **III** 119, 125, **IV** 5
- syntactic constructions **III** 186, **IV** 68, **V** 325, 337
- syntactic contexts **III** 272, **IV** 3, 5, 359
- syntactic functions **IV** 28, 208
- syntactic patterns **III** 87-8, 90, 95, 130, 272
- syntactic structures **I** 68, 127, 271, 328, 334-5, **II** 13, 14, 121, 200, 358, 370, 395, **III** 88, 141, **IV** 68, 71, 84, 86, 89, 94, 96, 98, 168, **VI** 25, 51, 54, 56, 92, 213
- syntax **I** 59, 62, 125, 129, 131, 174, 179, 223, 253, 271, 304, 309, 317, 334-7, **II** 24, 96, 109, 120, 122, 125, 184, 190, 383, 391, 401, **III** 86, 119, 122, 127, **IV** 18, 41, 45, 68, 71, 87, 89, 90, 94, 162, 193, 214, **VI** 153, 277
- synthesis **II** 413, **III** 86, 88, **V** 198, 391, **VI** 105
- t-score **I** 275, **II** 422, 442, 444-7, **III** 55, 98, 176, **V** 191
- t-test **II** 238, 257, **III** 176
- T2K-SWAL corpus **V** 12, 16, 17, 34
- tabloid newspapers **III** 156, 158-62, 194, 199, **V** 95-6, 133
- Tadros **III** 246
- tagged corpora **II** 10, 11, 27, 219-20, 229, 321, 426, 471, **III** 64, 128-9, **IV** 311, 370, **VI** 39, 58
- tagging **I** 67, 80, 107-8, 130, 162, 297, **II** 10, 11, 25-30, 105, 121, 178, 192, 194-5, 201, 208, 219-22, 224, 229, 320, 326-8, 330-1, 335, 355, 429, 474, **III** 118-19, 304, 348, **IV** 156, 294, **VI** 44, 54, 56-8
- tags: ditto **II** 222, 320, 329; error **II** 178, **VI** 54, 59, 61; negative **IV** 116, 119, 128; part-of-speech **I** 271, **II** 25-6, 44, 105, 135, 178, 192, 194-5, 201, 355, 370, **III** 98, 118, 333, 348, **IV** 294, **VI** 38-9, 44, 56-8; Penn **II** 72; positive **IV** 116-17, 119, 128
- tagsets **I** 121, **II** 30, 220, 318-20, 327-8, 332
- Taiwan **II** 192, 202, 212, **III** 63
- Tambling, J. **VI** 264-5
- Tanabe's corpus **V** 349, 351, 358-9
- Tannen, D. **VI** 197, 210, 239, 257, 293, 313
- Tanzania **II** 93
- Tao, H. **II** 185, **VI** 296, 309, 316
- Tarp, S. **III** 316
- task-based learning **V** 82, **VI** 221
- TD (Tyrwhitt-Drake) **V** 42-4, 46, 48-51

- teaching: efl **VI** 23, 25, 29, 31, 34-7, 39; grammar **I** 299, 306, **IV** 55, 81, **V** 72, **VI** 233; of Indian English **VI** 157, 168, 170; of speech acts **VI** 233-4, 242, 244-5
- TEC (Translational English Corpus) **IV** 385, 387-90, 392, 395-8, **VI** 117
- technology **I** 77, 89, 107, 274, **II** 36, 167, 184, 187, 197, 207, 209, 214, 265, 368, 396, 436, **III** 30, 113, 125, 134, 136, 196, 304, 315, 317, 348, **IV** 18, 84, 174, **VI** 38-9, 143, 161, 177, 213, 226, 335-6, 348
- teenage language **I** 59, **II** 8, 117, **IV** 353
- TEI (Text Encoding Initiative) **II** 20, 23, 27, 30, 44, 50, 104, 119, 125, 213, 336, 339, 348-9, 352, 359, **III** 327
- TELEC Student corpus **VI** 65
- telephone conversations **II** 97, 102-3, 142, 203, 366, 432, **III** 37, 55
- temporal structure **I** 211, 320, **II** 82, 361-6, 374-5, 379-80, 384, 392, **III** 239-40, **IV** 43, 109, 112, 114-15, 118-19, 127-8, 134-5, 390, 398, **V** 206, 280, 343, **VI** 258, 278, 287
- tense: pluperfect **IV** 341, 347; primary **IV** 104-5, 107-15, 117, 119-21, 123-7, 129, 131-5, **VI** 348; verbs **II** 75, 147, 226, 244, 331, **V** 8, 16, 19, 20, **VI** 94
- term extraction **III** 307-8, 346-7, **IV** 310
- terminography **III** 304-22
- terminology **I** 77, 272, 274, **II** 30, 110, 116, 124, 128, 266, 269, 271-4, 437, 441, **III** 166, 304-6, 318, 328, 342, 347-8, 350-1, 363, **V** 71, 112, 179, 198, **VI** 108, 160
- Teubert, W. **I** 135, 182, 270, **III** 86, **IV** 221, 287, **V** 142
- textbooks **I** 113, 201, 287, **II** 107, 113, 170, 176, **III** 309, 319, **IV** 4, 7, 8, 27, 56, 63, 80-1, **V** 3-6, 11-14, 19, 21, 23, 27, 29-33, 35, 73, 81, 127, 263, **VI** 5, 32, 39, 63, 124-7, 180, 233
- textlinguistics **I** 317, **II** 11, 102, **III** 245-8, 264, **IV** 15-23, 215
- texts: aligning parallel **II** 290-1, 293-5, 297, 299, 301; narrative **IV** 134, 345, 387, **VI** 26
- textual behaviour **IV** 16, 17, 23
- textual colligation **III** 245-64, **IV** 73, 78
- textual functions **III** 234-6, 245, **IV** 16, 17, 23, **VI** 261, 276, 278, 286
- that-clause qualifiers **IV** 94-5, 97, 99, 101
- that-clauses **III** 130, 252, 254, 273, 293, **IV** 60-1, 93, 95, 97-100, **V** 405, **VI** 7-11, 17, 20, 30, 188
- that-complement clauses **IV** 59, 145, **V** 306, 309
- Thatcher, Margaret **III** 28, 46, **V** 48, 137, 148, 151, 153, 158-61, 163, 165, 167, 171, 175
- thematic structure **III** 234-6, 251, **IV** 191-2, 194-7, 200-1, 203-5, 207-10, **VI** 278
- Theme-Rheme **III** 246, 248, 250
- theoretical linguistics **I** 71, 175, **II** 436
- thesauri **I** 331, **II** 275, 411-14, 457, 461-2, 467, 470-1, **III** 79, 134, 170, 182, 289, **IV** 71, 95, **V** 345
- Thiele, W. **III** 246-7
- third-person forms **I** 100, 125, **II** 147-8, 155, **IV** 310, **V** 8, 80, 268, 273, 275, 281, 292, **VI** 94, 279, 286
- thirteenth century texts **V** 325
- Thomason, S.G. **VI** 218-19
- Thompson, G. **V** 70, 72, 76, 244, 248
- Thompson, P. **V** 115, 120, 124-6, **VI** 177
- Thompson, S.A. **III** 247, **V** 71, **VI** 188
- Thurstun, J. **V** 127, **VI** 180
- Tibetan language **II** 206, 208
- Tieken-Boon van Ostade, I. **V** 290-1
- TIMIT speech database **II** 358-61, 380, 386, 388-9
- Tipster-architecture **II** 385-6, 399
- TLF (Trésor de la Langue Française) **I** 331
- TnT (Trigrams'n'Tags) **II** 25-30, 223
- to-clauses **IV** 59, 60, 97, **V** 139, 398
- to-complement clauses **IV** 59, 60, 150, **V** 306
- to-infinitive clauses **IV** 93, 140, 144, 147-51, **V** 386, 393, 403-6, **VI** 7, 8
- TOEFL corpus **V** 3, 4, 12, 34, **VI** 223
- Tognini-Bonelli, E. **I** 60, 65-7, 69, 74, 100, 109, 272, **II** 415-16, 428, 436, **III** 13, 30, 52, 342, **IV** 5, 17, 84, **VI** 151, 347-8, 351
- token ratio **III** 198, 220, **IV** 290-4, **V** 8, 10, 350, 352-3, 372, **VI** 56
- tokenization **II** 19, 23, 44, 222, 401, **III** 134, **IV** 372
- tolerable error **II** 156-8
- Tomasello, M. **IV** 178
- tone of voice **III** 40-1, **V** 90
- Toolan, M. **VI** 264, 266
- tools, WordSmith concordancing **II** 10, 11, 48, 177, 306, 308, 457, 459, 461, 464, **III** 58, 199, 201, 250, **IV** 272, 290, **V** 81, 112, **VI** 38, 55, 81, 110, 180, 186
- topic-dependency **IV** 377-9
- topicality **II** 458, **III** 73, **IV** 193-4, 200, 204-7, 209-10, **VI** 24, 39, 311
- TOSCA corpus **I** 69, **II** 95; project **I** 69, **II** 95
- Tottie, G. **II** 55, **IV** 56, **V** 61, **VI** 198, 200, 203-4, 299
- Toury, G. **IV** 295, 368-9, 389
- training set **II** 19, 26, 30, 32, 222-3, 471-2
- transcription **I** 126-7, 162, 270, 291, 295, **II** 3, 38, 46-7, 49, 51, 95, 101, 104, 118-20, 122-4, 276, 335, 355, 357-9, 363-8, 385, 393, 401, 425, **IV** 7, 127, **V** 203-4, 210, 404, **VI** 203, 207, 227, 320-1, 326, 337, 339, 345
- transitivity **I** 176-80, 209, 216-17, **II** 326, 329-30, 332, 379, **III** 7, 45, 53, **IV** 106, 193, **VI** 6, 277, 282
- translated fiction texts **IV** 220, 353, 358, 368
- translated language **IV** 370-1, 379-80, **VI** 107, 219
- translated texts **II** 12, 13, 56-7, 62, 110, 116, 274, **IV** 185, 219-21, 223, 271, 286-9, 294, 296, 344, 361, 367, 374-5, 377, 385, 388-9, 392, **VI** 107
- translation-driven corpora **IV** 285-9, 293, 295-6
- translation teachers **IV** 168, 170, 174, 343

- translation aids **II** 19, 457
translation bias **IV** 100, 233, 236, 242
translation equivalence **II** 30-1, 60, 66, **III** 73, **IV** 217, 228, 234-5, 242, 299-305, 308-9, 311, 339-40
translation pairs **II** 60, **IV** 191-3, 195-7, 200, 205-7, 209-10, 233, 236, 242
translation problems **II** 56, 273, **IV** 168-70, 271
translation technologies **II** 270, 273, 277, 457-8, **IV** 300
translational corpora **II** 206, 264, 279, **IV** 213, 221, 272, 289, 344, 354, 359, 379, 384-6, 396, **VI** 106-7, 117
translator education **IV** 167-9, 171, 173-6, 188, **VI** 107
Traugott, E.C. **IV** 151, 264, **V** 319, 359
travel brochures **I** 101, 104, **V** 75, 77, 190
Treebanks **II** 11, 201-2, 370, 395, 400, **III** 134
Tribble, C. **II** 170, **IV** 179, **VI** 35, 38, 108, 153, 177-8, 192
T-subcorpora **IV** 373, 375-7
Turner, M. **III** 69, **VI** 262-3
type/token ratios **III** 198, **IV** 290-3, **V** 8, 10, 353, **VI** 55-6
typical collocations **II** 452, 454, **III** 18, 54, 60, 181, 198, **IV** 342, **V** 250, 360, **VI** 29
Tyrwhitt-Drake, H. (TD) **V** 42-4, 46, 48-51
- Uighur language **II** 206, 208
UK (United Kingdom) **I** 164, 187-8, 274, **II** 93, 116, 292, **III** 24, 43, 196, **IV** 19, 289, 369, **V** 62, 77, 104, 147, 153, 156, 158, 162, 169-70, **VI** 20, 100, 222, 320-3
umbrella categories **II** 172, **III** 328-9, **VI** 164, 209
UMIST **IV** 272, 286, **VI** 117
underuse **II** 170, 176-7, **IV** 229, **VI** 57-8, 63, 218
units of meanings, the search for **III** 3-25
unity of structure **I** 93, 125, **II** 243, **VI** 278-9
university registers **V** 4, 16-19, 21-9, 33-4
unpredictability **I** 55, 102, **II** 52, **III** 5, **V** 225, **VI** 227
unscripted speech **I** 295, 308, **VI** 330
unwritten languages **II** 3, 4, 363, **III** 3
upward collocation **I** 277, **II** 446
US (United States) **I** 219, 287, 292-3, 303, 330, **II** 4, 6, 70, 72, 91-3, 100, 116, 138-40, 201, **III** 254, 304, **IV** 289, **V** 54-5, 57, 61-3, 103, 106, 137, 161, 165-7, 170-2, 194, 197, 199, **VI** 27, 130, 177, 192, 217, 227, 234, 237, 281
usage: educated **I** 63, 306-7, 312; gender-differential **V** 220, 277, 279; patterns of **I** 311-12, 330, **III** 87, 95, **V** 179, 297, 300-3
usage-based norms **VI** 157, 162-6, 169, 171
utterance-based models **V** 386, 388-9, 408
utterances **I** 63-4, 66, 69-71, 88, 96, 109, 145, 169, 185-6, 193-4, 225, 253, 285, 297, 304, 310, **II** 47, 363, 368, 417, 420, **III** 36-7, 44, 186, 227-8, 232, 234-6, 251, **IV** 77, 81, 194-5, 252, 348-9, **V** 90, **VI** 88-9, 190, 203-4, 212, 233-5, 237-8, 294-5, 299, 300
- UWL (university word list) **VI** 124-5, 128, 135-7
- valence description **III** 273-5, 285
validation **II** 38, 104, 401, **III** 363
van Dijk, T.A. **III** 247, **V** 45-6, 48, 139, **VI** 279
van Halteren, H. **II** 219-20, 222-3, 229
VanPatten, B. **VI** 24
variation: dialect **II** 138; free **II** 125, **VI** 152; functional **VI** 152; idiom **VI** 105; marked **V** 109, 114, **VI** 73; positional **II** 436, 447, 452; pragmatic **V** 288, 291; regional **II** 46, **V** 270, 387; social **I** 127, 161, 317-18, **V** 269, 391; stylistic **II** 11, 78, **IV** 386, **V** 398, **VI** 171; syntactic **V** 367; systematic **IV** 56, 223, **V** 13, **VI** 349
verb complementation **IV** 89, 144, 147, 150, **V** 386-7, 389, 391, 393, 395, 399, 401, 403, 405, 407, **VI** 25, 54
verb forms **II** 423, **IV** 8, 11, 29, 31, 44, 113, 120-1, 360, **V** 72, 76, 343
verb patterns **II** 305, **IV** 43-4
verb phrases **I** 128, 213, 279, 289, **II** 79, **III** 238, 287, 291, 295, 297, **IV** 44-5, 304, **V** 27, 406, **VI** 278
verbal deixis **IV** 111, 135
verbs: aspectual **V** 393, 401; base-form **II** 325, 331, 450; collocating **I** 97-8; common **II** 418-19, **III** 60, **IV** 59, 63, 117, 122, **V** 211, 350, **VI** 30, 188; decausative **V** 341, 344; of diction **IV** 353, 361; finite **II** 329, **III** 234, **IV** 110, 194, 196, 207; frequent **IV** 113, 125, 127, 133, **V** 365, **VI** 218, 284; ing **II** 326; metalinguistic **VI** 235, 237; passive **I** 115, **IV** 360, **V** 130-1, 203, 305, **VI** 179; of perception **V** 343; performative **VI** 234-5; private **II** 244, **V** 8, 16, 19; pronominal **IV** 338; public **V** 8, **VI** 94; simple **II** 419, **III** 288, **V** 350-1, 359, 376-7; singular **I** 163-4, **II** 327; stative **II** 81, **IV** 250-1, 266, **V** 122, 126
Véronis, J. **II** 264, 270, 277-8
V-ing construction **IV** 234, **V** 394-5, 398-9, 401-3, **VI** 29
Visser, F. **V** 349-50, 397, 401-2
visualization **II** 395, 401
vocabulary **I** 104, 226, 239, 252, 270, 290, 329-30, 333, 337, **II** 170, 213, 243, 255-7, 423, 469, **III** 3, 15, 17, 18, 31, 56, 115, 123, 213, 215, 221, 312, **IV** 56, 58, 68, 70-1, 290, **V** 31, 73, 179, 197, 213, 263, 353, **VI** 82, 85-6, 125, 137-8
vocalization **VI** 297-301, 303
- Wadler, P. **II** 336
Wales **I** 179, **II** 93, **VI** 267, 323, 338
Walker, D.E. **III** 113, 304
Walker, E.A. **V** 198
Walker, J. **I** 121, 131
Walker, L.E. **V** 233
Wall Street Journal **I** 207, **II** 30, 41, 220, 232, 319-21, 323, **V** 190

- Warwick, S. **II** 55, 272, 290, 458-9
Washington Post **V** 92-3, 95
Washington Times **V** 92-3, 95
 Watts, R.J. **V** 290
 weather conversation **I** 318, **III** 31, 56, 58, 73-4, 77-8, 157
 web concordancing **II** 30, **V** 338, **VI** 65, 113, 117
 websites **II** 50, 203, **V** 144-5, 173, **VI** 34, 186
 Weigand, H. **I** 142
 Weighted Probability Distribution Voting **II** 222
 Weil, H. **IV** 194
 Weitzman, M. **IV** 138, 142-4
 Weldon, Fay **II** 58-9
 Wellington corpus **II** 7, **V** 387, **VI** 130, 135, 138-9
 Welsh **II** 116, **IV** 203, **V** 169, 183, **VI** 34
 Welty, C. **II** 336, 352
 Wesley, Susannah **V** 296, 298
 wh-clauses **I** 179, **II** 147-9, 156, 158-60, **III** 131, 252, 254, 278, 295-7, **IV** 144-5, **V** 8, 10, 20, 23, **VI** 17-20
 Widdowson, H.G. **I** 64, 96, 99-101, **III** 246, **V** 45, 47, 273, **VI** 61, 103, 106, 108, 217
 Wierzbicka, A. **I** 140
 Williams, B. **II** 143
 Williams, C. **IV** 3
 Williams, G.C. **III** 86-7, 327, 329-30
 Williams, I. **V** 5
 Williams, R. **II** 305, **V** 197
 Willis, J. **V** 71
 Wittgenstein, Ludwig **I** 146, **II** 346
 Wodehouse, P.G. **I** 110
 women **I** 78, 83, 106, 110, 114, 176, 289, 311, **II** 307-13, **III** 71, **IV** 47-8, 206, **V** 219, 228-30, 256, 267-9, 272, 274, 277-8, 280-2, 296, **VI** 35, 73, 191, 193, 209-10, 284, 322, 352
 Woolf, Virginia **I** 110
 word alignment **II** 268-9, 278
 word classes **I** 67, 80, 121, 233-4, 237, 243-4, 248-9, 280, **II** 11, 31, 59, 105, 320, 324, 327-8, 332, 430, **III** 11, 12, 18, 100, 110, **IV** 28-9, 31, 39, 50, 52, 155, **VI** 83
 word families **VI** 123-4, 126-8, 131-2, 134-6, 139
 word frequencies **I** 226, 230, 272, 285, 329, 336, **II** 105, 187, 212, 223, 235, 237, 241-3, 251, 255, **V** 202, 213, **VI** 123
 word lists **II** 212, 307, **III** 215-16, **V** 110, **VI** 124, 127, 167
 word meanings **I** 142, 183, 202, 272, **II** 408, 437, **III** 6, 35, 121, 123, 140-1, 223, 272, **IV** 15
 word sense disambiguation **II** 19, 467-8, 472, 474-5, **III** 123, 126-9, 134-5
 word sequences **I** 279, 336, **II** 177, 373, 385, 454, **IV** 32, 127, **VI** 55
 word types **II** 6, 26, 30, 105, 149-52, 154, **III** 99, 340, **VI** 55
 word usage **II** 202, **III** 86-7, 89, 91, 93, 95, **IV** 28
 wordclass tagging **II** 219-21, 229, 323
 words: commonly used **II** 188, 248, **III** 17, 223, **V** 180; compound **II** 208, 269-70, **V** 61, 327; God's **I** 138-9, 143; groups of **I** 126, 224, 245, **II** 45, 408, **III** 195, **V** 318, **VI** 287; head **IV** 358, **V** 57; hedge **VI** 87, 89; high frequency **I** 239, **II** 189, 255; loan **IV** 352, 354; low frequency **I** 226, 236, 242, 272, **II** 188, 245, 301, **III** 15, 98, 154, 162, **V** 17, 60, 405, **VI** 63, 137, 296, 306; negative **III** 146, 186, **IV** 116, 120, 133, **V** 250, 252; polysemic **I** 157, **II** 467-8, 470-5, **III** 67-8, 333, **VI** 263; retrieval of **II** 439, 441, **III** 321, **VI** 346; sequences of **I** 279, 336, **II** 177, 373, 385, 454, **IV** 32, 127, **VI** 55; spoken **I** 136, 271, **II** 8, 387, **III** 99, **VI** 151, 337; tables of **II** 188, 213; target **II** 10, 459, **III** 141, 273, 288-9; weight of **III** 97-110
 WordSmith concordancing tool **II** 10, 11, 48, 177, 306, 308, 457, 459, 461, 464, **III** 58, 199, 201, 250, **IV** 272, 290, **V** 81, 112, **VI** 38, 55, 81, 110, 180, 186
 workplace conversations **VI** 233, 235, 237, 241-3, 245, 338
 Wray, A. **VI** 219
 written language **I** 59, 63, 65, 68, 70, 132, 137-8, 161, 176, 192-3, 272, **II** 42, 69, 101-2, 122, 184, **III** 304-5, **IV** 53, 63, 107, 142, **V** 56, 58, 202, **VI** 29, 56, 164, 167, 196, 224, 251, 335-6, 338-40, 343-4, 346, 349, 351
 written registers **II** 157, **IV** 57, 143-5, **V** 3, 4, 6, 7, 11, 16, 17, 21, 23, 27, 33-4, 133, **VI** 289
 written texts **I** 120, 130, 138, 144, 270, **II** 6, 9, 41, 43, 49, 50, 77, 87, 101, 113, 120, 142-4, 146-8, 219-20, 425, **III** 154, 247, 328, **IV** 72, 104, 139, 142, 144, 146, **V** 7, 13, 14, 140, 142, 179, 210-11, **VI** 38, 177, 224, 276, 282, 284, 286-9, 336
 wsd (word sense disambiguation) **II** 19, 467-8, 472, 474-5, **III** 123, 126-9, 134-5
 WSJ corpus **I** 212, 215, 217, 219
 Wu, D. **II** 268, 270
 XML (Extensible Markup Language) **II** 20-3, 30, 35, 46, 49, 51, 71-2, 208, 213-14, 271, 334, 336, 339, 348-9, 351, 363, 373-4, 389, 391, 425, **IV** 294
 XPath expression language **II** 349
 XSLT (Extensible Stylesheet Language Transformations) **II** 336, 351
 Yamazaki, T. **II** 267
 Yan, A. **V** 75-7, 81, 83
 Yang Huizhong **II** 208-9
 Yang, Y. **II** 275
 Yarowsky, D. **II** 470-2
 Yngve, V.H. **VI** 198-200, 203, 205, 297
 Yugoslavia **V** 93-4, 180-2, 184, 192, 194
 Zambia **II** 93
 Zampolli, A. **III** 112-16, 119, 121
 Zandvoort, R.V. **I** 62
 Zanettin, F. **II** 276, **IV** 167, 185, 286, 369, **VI** 107, 113

Zettersten, A. **I** 286, 288
Zgusta, L. **III** 216-18
Zimmerman, D. **VI** 200, 204, 209
Zipfian distribution **II** 245